Jøtul F 100

Jøtul F 100

Monterings- og bruksanvisning - Norsk	3
Monterings- och bruksanvisning - Svenska	9
Installation and Operating Instructions - English	15
Manuel d'installation et d'utilisation - Francais	20
Instrucciones para instalación - Español	24
Manuale di installazione ed uso - Italiano	29
Montage- und Bedienungsanleitung - Deutsch	34
Installatie- en montagehandleiding - Nederlands	40

JØTUL

Monterings- og bruksanvisningen må oppbevares under hele produktets levetid. These instructions must be kept for future references. Wir empfehlen Ihnen, die Montage- und Bedienungsanleitung für spätere Zwecke sorgfältig aufzubewahren. Ce document doit être conservé pendant toute la vie de l'appareil.

Norges branntekniske laboratorium as (NBL)
7465 Trondheim

SINTEF

PRODUKTDOKUMENTASJON: SINTEF 045-097

FOR LUFTFORURENSNING OG BRANNTEKNISK SIKKERHET

Med henvisning til Plan- og bygningsloven revidert 1997-06-13 med Teknisk forskrift og tilhørende Veiledning av 1997-01-22 bekrefter Norges branntekniske laboratorium as, med grunnlag i prøvingsrapporter og vurderinger, at angitt produkt imøtekommer norske myndigheters krav til begrenset luftforurensning og branntekniske sikkerhet.

Søker og produktansvarlig:	Jøtul ASA, Postboks 1411, 1602 Fredrikstad.
Produsent:	Jøtul ASA, Postboks 1411, 1602 Fredrikstad.
Produktnavn:	Jøtul F 100.
Produkttype:	Frittstående, lukket ildsted av støpejern.
Beskrivelse:	Lukket ildsted med støpejerns brennkammer. Enkel dør med stort glassvindu. Topp- og bakuttak for røkrør ø 125 mm. Vekt ca. 90 kg.
Bruksområde:	Ildsted fyrt med ved, maks lengde 40 cm. Oppstilling mot forskriftsmessig brannmur med avstand ≥ 100 mm til side og ≥ 40 mm bak, mot vegg av brennbart materiale med avstand ≥ 400 mm til side og ≥ 200 mm bak.
Vurderingsgrunnlag:	Rapport: 102040.04 A (sikkerhet) av 2001-03-09 og 102040.04 B (miljø) av 201-02-21 begge fra Norges branntekniske laboratorium as. Tegningsunderlag: Nr. 3-2598, rev. U01 av 2001-01-29 fra Jøtul ASA.
Prøvingsresultater:	Tilfredsstiller kravene til partikkelutslipp i henhold til NS 3059 klasse II. Tilfredsstiller norske krav til brannsikkerhet når monterings- og bruksanvisning med NBL's stempel blir fulgt. (Anvisningen med kopi av dette dokumentet skal følge ildstedet og være tilgjengelig for montør, bruker og kontrollerende myndighet / feier).
Merking:	Produktet skal merkes med SINTEF 045-097, også med produktnavn/modell, produsent, produksjonsinformasjon/sporbarhet og produktansvarlig. Merkingen skal være lett synlig.
Tilvirknings-kontroll:	Produktdokumentasjonens gyldighet er betinget av at det opprettes avtale om tilvirkningskontroll med NBL eller annet inspeksjonsorgan som NBL aksepterer. Kontrollen skal sikre produktets samsvar med vurderingsgrunnlaget.
Gyldighetstid:	**Inntil videre, men ikke lenger enn til 2006-04-06.** Fornyelse utstedes på grunnlag av skriftlig søknad. Oppsigelse ved innehaver skal være skriftlig og med 6 mnd. varsel. NBL kan tilbakekalle en produktdokumentasjon ved misligheter eller misbruk, når skriftlig pålegg om endring ikke blir tatt til følge.

Trondheim, 2001-04-06.

Svein Baade
gruppeleder

Øyvin Brandt
forsker

Innhold

Forhold til myndighetene
Tekniske data på Jøtul F 100 4
Sikkerhetsregler 4
Brannforebyggende tiltak 4

Installasjon av Jøtul F 100
Fundamentering 5
Luftsirkulasjon 5
Montering før installasjon 5
Valg av røykuttak/montering av røykrør 5
Tilslutning til skorstein 5

Bruksanvisning
Første gangs opptenning 5
Daglig bruk 6

Vedlikehold
Rengjøring av glass 6
Fjerning av aske 6
Rensing og sotfjerning i produktet 6
Feiing av røykrør til skorstein 6
Kontroll av ildstedet 7
Utvendig vedlikehold 7
Vedlengde -mengde - og kvalitet 7
Jøtuls definisjon av kvalitetsved 7

Servicearbeider
Utskifting av hvelv - fyrbunn - brennplater 7

Tilleggsutstyr
Gulvplate 7
Lange bein 7

Sjekkliste 8

Figurer 45-46

Forhold til myndighetene

Jøtul F 100 er et rentbrennende produkt og har produktdokumentasjon for luftforurensning og brannteknisk sikkerhet utstedt av Norges Branntekniske Laboratorium med registreringsnr. SINTEF 045-097. Dette er påført produktets typeskilt. Produktet er testet i henhold til EN 13240.

Installasjonen av et ildsted må være i henhold til det enkelte lands lover og regler, såvel som europeisk standard. Din forhandler har blitt spesielt utvalgt for sin kunnskap om produktet og de lokale regler og krav.

Før ildstedet tas i bruk, må installasjonen kontrolleres av kvalifisert kontrollør. Kvalifisert kontrollør kan være et sentralt godkjent foretak, eller godkjent kommunal kontrollmyndighet. Det vil alltid være fornuftig å innhente opplysninger hos det lokale byggesakskontor, og fagkyndig hjelp før installasjonen igangsettes.

Monterings-, installasjons- og bruksanvisninger er vedlagt produktet. Installasjonen kan først tas i bruk når den er inspisert og ferdigattest er gitt.

Advarsel! Man må forsikre seg om at det er nok tilførsel av uteluft til det rommet hvor ildstedet blir installert.
Utilstrekkelig luft-tilførsel kan forårsake at røykgasser kommer ut i rommet. Dette er meget farlig! Symptomer på dette kan være tretthet, kvalme og uvelhet.

Det er viktig å forsikre seg om at skorsteinen er riktig dimensjonert for ildstedet og at skorsteinsinnføringen er tett og fungerer korrekt. Røykgass som trenger inn i lukkede rom kan representere en alvorlig helsefare.

Et typeskilt av varmebestandig materiale er plassert på skjermplaten på produktets bakside. Det inneholder følgende informasjon; produsent, adresse, produktnavn, katalognummer, produksjonsnummer, effekt og godkjenningsnummer.

NORSK

Tekniske data på Jøtul F 100:

Materiale:	Støpejern
Overflatebehandling:	Emalje eller sort lakk
Type brensel:	Ved
Maks. vedlengde:	40 cm
Trekksystem:	Luftventil
Forbrenningssystem:	Sekundærforbrenning
Røykuttak:	Topp, bak
Røykrør:	Ø125 mm
Nominell effekt:	6,0 kW
Effektområde:	2,6-7,8 kW
Vekt ca:	97 kg
Tilleggsutstyr:	Emaljert gulvplate, lange bein, askeløsning
Produktmål, brann-murmål etc.	Se **fig. 1**

Sikkerhetsregler

Advarsel! Man må forsikre seg om at det er nok tilførsel av uteluft til det rommet hvor ildstedet blir installert.
Pass på at luftventiler i rommet hvor ildstedet er plassert, ikke er blokkerte!

Krav til gulvplate: Skal ildstedet anbringes på gulv av brennbart materiale, må hele gulvet under ildstedet, og **min. 300 mm** foran ildstedet, dekkes av en plate av ikke-brennbart materiale (Se mål **fig. 1**). (Gulvplate i emaljert støpejern kan leveres som tilleggsutstyr). **Eventuelt gulvbelegg av brennbart materiale må fjernes under gulvplaten.**

Avstand fra produkt til vegg av brennbart materiale: Ildstedet er tillatt plassert med en avstand på **200 mm** fra produktets bakside til vegg av brennbart materiale. Avstand til brennbar sidevegg må være **min. 400 mm**. Se **fig. 1**.

Avstand til brannmur: Avstanden fra baksiden av ildstedet til brannmur må være **minimum 40 mm**. Se **fig 1**.

Krav til brannmur: Brannmuren skal være minimum **100 mm tykk** og være utført i teglstein, betongstein eller lettbetong. Andre materialer og konstruksjoner med tilfredsstillende dokumentasjon kan også benyttes, f.eks. Jøtul Brannpanel. **NB! Bruk av naturstein er ikke tillatt.**

Montering av ildsted i nisje: Et frittstående ildsted er tillatt plassert i en nisje dersom denne er oppført med brannmurs tykkelse. Nisjens minimumsmål må gi 100 mm fri avstand fra produktet, til sider og bakvegg. Nisjens høyde skal være produktets maksimale høyde + nisjens dybde. Fronten må være åpen.

Uisolert røykrør: Jøtul F 100 er godkjent for bruk med uisolert røykrør med de avstander som er beskrevet i **fig 1**. Der uisolert røykrør går gjennom etasjeskiller eller vegg, skal det støpes eller mures rundt slik at rørets ytre flate ikke kommer nærmere brennbart materiale enn **230 mm**. (Isolerte røykrør kan ha en annen avstand, jfr. eventuelt brannteknisk produktdokumentasjon for røykrøret).

Brannforebyggende tiltak

Enhver bruk av ildstedet kan representere en viss fare. Ta derfor hensyn til følgende anvisninger:

- Sørg for at møbler og annet brennbart materiale ikke kommer for nær ildstedet. Det bør være en avstand til ildstedet på **minst 600 mm**.
- La ilden brenne ut. Slukk den aldri med vann under normale driftsforhold da dette kan skade produktet.
- Ildstedet blir varmt under fyring, og kan forårsake forbrenning hvis det berøres.
- Aske må plasseres forsvarlig utendørs, eller tømmes der dette ikke medfører brannfare.
- Til ethvert ildsted bør det være en oppbevaringsbeholder av ikke brennbart materiale med lokk for sot og aske. Sot og aske må oppbevares i denne beholderen minst 1 uke, for å være sikker på at siste gnist er slukket. Må beholderen tømmes før den tid, må rikelig med vann slås i beholderen og røres om.
- Ta gjerne vare på asken. Den er utmerket i bruk som gjødsel til f.eks. roser.

Ved brann i skorsteinen:

- Steng alle luker og ventiler.
- Hold ileggsdøren lukket.
- Kontroller loft og kjeller for røykutvikling.
- Ring brannvesenet
- Før ildstedet kan taes i bruk etter en brann eller et branntilløp, må det være kontrollert og funnet i orden av fagkyndig personell.

Installasjon av Jøtul F 100

Fundamentering

Dersom Jøtul F 100 skal plasseres på et tregulv, bør man forsikre seg om at gulvet under ildstedet er dimensjonert for dette.

Luftsirkulasjon

Bruk av ildsted krever rikelig frisklufttilgang til rommet der produktet er plassert. Dersom huset er tett, bør rommet utstyres med ekstra frisklufttilførsel gjennom ventiler. Mekanisk avtrekk bør ikke brukes i et rom med ildsted. Dette kan skape undertrykk og kan trekke giftige gasser inn i rommet.

Montering før installasjon

NB! Kontroller at ildstedet er fri for skader før installasjonen begynner.
Produktet er tungt! Sørg for hjelp når det skal settes opp og monteres.

1. Produktet leveres i ett kolli, hvor askeleppe og knott til dørslå må monteres.
2. Når du har pakket ut produktet, ta ut alle løse deler. Kontroller at produktet ikke har synlige skader, og at reguleringshendelen virker.
3. ***NB.*** *Topplaten ligger løst på produktet, og skal ikke festes.*
4. Installer askeleppen ved å hekte den på foran rett under døren.
5. Skru dørknotten på håndtaket.(Den hvite skiven skal plasseres mellom vrider og knott.)

Valg av røykuttak/montering av røykrør

Før det tas hull i skorsteinen, bør ildstedet prøveoppstilles slik at det blir plassert riktig på brannmuren i forhold til skorsteinen. Se **fig. 1** for brannmurmål. Avmerk hull for røykrøret (obs. evt. stigning mot skorstein).

Ildstedet leveres klargjort for toppmontering. Bruk røykrør med feieluke for å sikre feiemulighet.

Dersom ildstedet skal bakmonteres, gjøres følgende:

1. Løft av topplaten.
2. Klipp ut hull for røykrøret i skjermplaten bak **(fig. 3)**.
3. Skru ut de 2 skruene fra undersiden av topplaten som holder røykstussen på plass **(fig. 4A)**.
4. Skru ut fra innsiden de to skruene som holder dekslet for bakuttaket. (Hold i dekslet når siste skruen fjernes)**(fig. 5A).**
5. Bytt plass på deksel og røykstuss.
6. Sett topplaten tilbake på plass.
7. Trekk beskyttelsespapiret av den medfølgende pakningen og fest den nederst inne i røykrøret.
8. Sett røykrøret på plass utvendig på røykstussen.

NB! Det er viktig at sammenføyningene/røykrørene er helt tette. Luftlekkasjer kan ødelegge funksjonen.

Tilslutning til skorstein

Bor hull for røykrøret. Avstand fra ovn til brannmur/ skorstein skal være **min. 40 mm**. Bruk alltid røykrørsinnføring ved montering til skorsteinen. På elementskorsteiner skal leverandørens anbefalte røykrørsinnføring brukes. Følg nøye leverandørens monterings-/ og bruksanvisning ved tilslutning til skorstein med hensyn til tørketid av mørtel/ ovnskitt, før ildstedet tas i bruk.
Se til at røykrøret aldri heller inn mot skorsteinen. Det skal minimum være vannrett, aller helst ha noen millimeters stigning.

NB! En korrekt og tett tilslutning er meget viktig for produktets funksjon.

Vær obs på at det er særdeles viktig at tilslutninger har en viss fleksibilitet. Dette for å forhindre at setninger i huset fører til sprekkdannelser.
Din Jøtulforhandler eller det lokale Feiervesen vil kunne gi råd om installasjon dersom du skulle ha behov for dette.

Bruksanvisning

Jøtul F 100 er et rentbrennende produkt som ved hjelp av ekstra tilførsel av luft sørger for en etterbrenning av skadelige gasser og partikler. Det er viktig at systemet blir brukt riktig.

Jøtul F 100 er utstyrt med følgende betjeningsmulighet:

Trekkventil	-	**fig. 2 - A**
Opptenningsventil	-	**fig. 2 - B**
Mot venstre	-	Stengt
Mot høyre	-	Åpen

Ved første gangs oppfyring (se fig. 6)

- Åpne trekkventilene helt ved å skyve disse mot høyre **(fig. 2 A + 2B)**.
- Legg i avispapir, fliser og ved, og begynn med et lite bål. La døren stå på gløtt helt til veden tar fyr og ovnen blir varm. Øk mengden etterhvert og fyr friskt et par timers tid. Gjenta dette et par ganger.

NB! Lukt og kondens under innfyring.

Lakkerte produkter: Under første gangs oppfyring kan ildstedet gi fra seg en irriterende gass som kan lukte noe. Gassen er ikke giftig, men det bør foretas en skikkelig utlufting av rommet. Fyr med god trekk til samtlige gasser har brent ut - til hverken røyk eller lukt merkes mer.
Emaljerte produkter: De første gangene et nytt ildsted brukes, kan det danne seg kondensvann på overflaten. Dette må tørkes bort for å unngå at det dannes varige flekker når overflaten blir varm.

Daglig bruk

- Åpne trekkventilene.
- Legg to halvstore trestykker ut/inn på hver sin side i peisbunnen.
- Krøll litt avispapir (evt. never fra bjørkeved) mellom disse, legg litt finkløvd ved på kryss og tvers, og tenn opp. Øk størrelsen etterhvert. **Se fig. 6.**
- La døren stå på gløtt helt til veden tar fyr. Døren stenges når veden har antent skikkelig og brenner godt.
- Kontroller at etterbrenning (sekundærforbrenning) starter. Dette sees best ved å kontrollere at gule stikkflammer brenner under hvelvet.
- Deretter regulerer du forbrenningen til ønsket varmeavgivelse ved hjelp av trekkventilen **(Fig. 2 A)**. (Bruk en hanske e.l., da hendelen blir varm.)
- Fjern asken etter behov, men la ildstedet aldri bli så full at asken ligger over askelisten.
- Bruk *alltid* kvalitetsved. Det gir det beste resultat, og vil ikke påføre produktet skader.

Fyr aldri med følgende materialer:
– Husholdningsavfall, plastposer ol.
– Malt eller impregnert trevirke (som er meget giftig)
– Spon- og laminerte plater
– Drivved (rekved)
Dette kan skade produktet, og er forurensende.
NB! Bruk aldri væsker som bensin, parafin, rødsprit e.l. til opptenning. Du kan skade både deg selv og produktet.

Ildstedet er ikke beregnet for kontinuerlig fyring.

NB! Advarsel mot overfyring: Ildstedet må aldri overfyres.
Med overfyring forstås et for stort ilegg av ved, og/eller ikke regulert trekk. *Trekken i skorsteinen bør ikke overstige 2,5mmH_2O (25 Pa)*. Et sikkert tegn på overfyring er at produktet får glødende punkter. Reduser da trekkinnstillingen øyeblikkelig.
***OBS!** Hvert ilegg bør brenne ned til glør før du på nytt legger i.*
Ved nominell varmeytelse vil dette bety ilegg på ca. 2,2 kg pr. time.

Vedlikehold

Rengjøring av glass

Jøtul F 100 er utstyrt med topptrekk (luftspyling). Ved hjelp av trekkventilen suges luft inn i overkant av ildstedet og spyles nedover langs innsiden av glasset. Dette systemet har den fordelen at det gir bedre forbrenning og reduserer sotbelegget på glasset.

Det vil allikevel alltid dannes noe sot på glasset, men mengden vil være avhengig av de stedlige trekkforhold og regulering av trekkventilen. Mesteparten av sotbelegget vil normalt bli brent av når trekkventilen blir regulert opp til maks., og det fyres friskt i ildstedet.

Et godt råd! Ved vanlig rengjøring - fukt et kjøkkenpapir med varmt vann og ta på litt aske fra brennkammeret. Gni over glasset og tørk deretter med rent vann. Dersom det er behov for å rengjøre glasset grundigere, er en glassrens å anbefale (følg bruksanvisningen på flasken).

Fjerning av aske (fig. 7)

- Benytt det løse håndtaket og åpne fyrristen.
- Løft ut askeskuffen.
- For å legge ned fyrristen igjen bruk tuppen på håndtaket i sporet og legg risten forsiktig ned.
- La gjerne noe aske bli liggende igjen som et beskyttende lag mot ildstedbunnen.

Se forøvrig beskrivelse av hvordan håndtere aske under: **Brannforebyggende tiltak.**

Rensing og sotfjerning i produktet

Under fyring vil det kunne danne seg et sotbelegg på innsiden av ildstedets varmeflater. Sot har en god isolerende effekt, og vil derfor redusere ildstedets varmeavgivelse. Dersom sotbelegg oppstår under bruk av produktet, vil dette kunne avhjelpes ved bruk av en sotrens. For å forhindre at det danner seg vann og tjærebelegg i ildstedet, bør det fyres kraftig med regelmessige mellomrom for å tørke opp belegget. En årlig rengjøring innvendig vil være nødvendig for å få maksimalt varmeutbytte av produktet. Foreta dette gjerne i forbindelse med feiing av skorstein og skorsteinsrør.

Feiing av røykrør til skorstein

Ved bakmontering løftes topplaten av, og røret børstes gjennom toppen.
Ved toppmontering kan produktet feies gjennom røykrørets feieluke, ellers så må hvelvet tas ned. Dette gjøres ved å løfte det litt fram og til siden, og kante det ned. La hvelvet gjerne ligge på bunnplaten til rengjøringen er gjort.

Kontroll av ildstedet

Jøtul anbefaler at du selv kontrollerer ditt ildsted nøye etter at feiing/rengjøring er gjennomført. Kontroller alle synlige overflater for sprekker.
Se også til at alle sammenføyninger er tette, og at pakninger i dør og topplate ligger riktig. Pakninger som er slitte eller deformerte bør byttes ut.
Rens pakningssporet godt, påfør keramisk lim (fås kjøpt hos din lokale Jøtul forhandler), og press pakningen godt på plass. Etter kort tid er sammenføyningen tørr.

Utvendig vedlikehold

Lakkerte produkter vil etter noen års bruk kunne endre farge. Overflaten bør pusses og børstes fri for løse partikler før ny Jøtul ovnslakk påføres.
Emaljerte produkter skal kun tørkes med en tørr klut. Bruk ikke vann og såpe. Eventuelle flekker fjernes med et rensemiddel (Stekeovnsrens e.l.).

Vedlengde -mengde - og kvalitet

Maks. vedlengde er **40 cm**. Jøtul F 100 har med sin virkningsgrad en nominell varmeavgivelse på 5,5 kW. Etter beregninger tilsvarer nominell varmeavgivelse forbruk av ca. 2,2 kg kvalitetsved pr. time.

Jøtuls definisjon av kvalitetsved

God kvalitetsved bør være tørket slik at vanninnholdet er på ca 20-25%.
For å oppnå dette, bør veden hugges senest på ettervinteren. Den kløyves og stables på en slik måte at den blir luftet. Stablene må overdekkes for ikke å trekke for store mengder regnvann. Veden bør tas inn tidlig høst, og stables/lagres for bruk kommende vinter.

Med kvalitetsved menes det meste av kjent, norsk trevirke som: Bjørk, gran og furu.

Energimengden i 1 kg ved varierer lite. På den annen side varierer egenvekten hos de ulike typene ved relativt mye. Dette innebærer at energimengden (kWh) i en bestemt volummengde, f.eks. gran, er mindre enn i den samme volummengden av eik som har høyere egenvekt.

Energimengden til 1 kg kvalitetsved er ca. 3,8 kWh. 1 kg helt tørr ved (0% fuktighet) gir ca. 5 kWh, mens ved med en fuktighetsgrad på 60% bare gir ca.1,5 kWh/kg.
Ved måles gjerne i favner.
En favn er i mål 1 m x 4 m x 0,6m (= 2,4m³).

Servicearbeider

Advarsel! Enhver ikke autorisert endring av produktet er ulovlig!

Det må kun brukes originale reservedeler!

Utskifting av hvelv - fyrbunn - brennplater

- Fjern askelisten
- Hvelvet, som hviler på brennplatene, løftes fram og til siden - og kantes ned og ut av døren. (*Er produktet bakmontert, kan evt. topplaten løftes av, og hvelvet tas ut gjennom toppen.)*
- Løft fyrbunnen opp og kant den ut.
- Fjern brennplatene

Ved tilbakemontering følges samme prosedyre i omvendt rekkefølge.

Tilleggsutstyr

Gulvplate

Til Jøtul F 100 kan vi levere en gulvplate i blåsort emalje.
Størrelse: 630x759x17 mm.

Lange bein

Ønsker man å ha et høyere ildsted er det mulig å montere lengre bein på ildstedet. Høyde 215 mm.

NORSK

Sjekkliste og bekreftelse på utført kontroll av ildstedsmontering

Eiendommens adresse		Gnr.	Bnr.	Tlf.
Eiers navn	Adresse		Postnr.	Sted
Montørens navn	Adresse		Postnr.	Sted
Ildsteds betegnelse	Effekt i kW		Brenselstype	
Skorsteinstype (eks. tegl, element eller stålskorstein)		Dimensjon i cm²	Ant. ilsteder på skorsteinen	
Installasjonen kontrollert av	Adresse		Postnr.	Sted
Kvalifikasjoner				

Følgende er kontrollert av montør under installasjonen:	**OK**	**Ikke OK**
Er ildstedet montert etter monteringsanvisningen?	☐	☐
Er avstand til brannmur kontrollert?	☐	☐
Er avstand til brennbart materiale kontrollert?	☐	☐
Er avstand til tak kontrollert?	☐	☐
Er underlagsplate samt forplate montert?	☐	☐
Tåler gulvet vekten av ildstedet med omramming?	☐	☐
Er ildstedet sikret tilstrekkelig tilførsel av forbrenningsluft?	☐	☐
Er røykrøret montert etter skorsteinsprodusentens anvisninger?	☐	☐
Er skorsteinen egnet for tilkobling av det aktuelle ildstedet?	☐	☐
	☐	☐
	☐	☐
	☐	☐
	☐	☐
	☐	☐

Installert: _____ _____ _____

Sted Dato: Montørens signatur

Kontrollerklæring:

Installasjoner er kontrollert ved hjelp av:		
Utfylte sjekkliste?	☐	☐
Visuell kontroll og prøvefyring av ildstedet?	☐	☐
Visuell kontroll og prøvefyring av brenner for flytende brensel?	☐	☐

Installasjoner er kontrollert og funnet i orden:

_____ _____ _____

Sted Dato Kontrollørens signatur

Forutsetningen for at ildstedet kan taes i bruk, er at det finnes en bekreftelse på kontroll av installasjonen i følge norsk regelverk. Dette vil også være avgjørende for Jøtuls garanti for produktet at slik bekreftelse finnes. Sørg for at denne side blir utfylt og at en kopi sendes til kommunens feiervesen samt ta godt vare på originalen da denne er et verdipapir for boligen.

Innehåll

Myndigheternas bestämmelser
Teknisk specifikation 9
Säkerhetsregler 10
Brandförebyggande åtgärder 10

Installation av Jøtul F 100
Bärande underlag 11
Skorsten 11
Luftcirkulation 11
Montering innan installation 11
Val av rökuttag/montering av rökrör 11
Anslutning till skorsten 11

Bruksanvisning
Första gångs upptändning 12
Upptändning 12
Eldfarliga vätskor/Olämpliga bränslen 12
Ved som bränsle 12

Underhåll
Rengöring av glas 13
Borttagning av aska 13
Sotning och sotborttagning inuti eldstaden 13
Sotning av anslutningsrör till skorsten 14
Kontroll av eldstaden 14
Utvändigt underhåll 14
Vedlängd, -mängd och kvalitet 14
Jøtuls definition av kvalitetsved 14

Servicearbeten
Byte av valv - eldstadbotten - brännjärn 14

Tilläggsutrustning
Långa ben 14
Extra konvektionsplåt 14

Figurhänvisningar 45-46

PROVNING · FORSKNING
SP
Certifierad
Certifikat nr
35 88 02

Myndigheternas bestämmelser

Jøtul F 100 är en rentbrinnande produkt som är testad av SP Borås. Produkten uppfyller kraven i SPs certifiseringsregler för P-märkning av vedeldade lokaleldstäder, SPCR 134 - cerfikat nr. 35 88 02. Produkten är testad enligt EN 13240.

Installation av en eldstad måste ske i enlighet med i Sverige gällande bestämmelser och europeiska standard. Återförsäljaren kan hjälpa till med att ge råd och tips så att installationen blir säker och överenstämmande med gällande lagstiftning.

Monterings-, installations- och bruksanvisningar är bifogade produkten. Produkten får inte användas förrän installationen har godkänts av sotningsväsendet på orten.

Varning! Man måste se till att tillräcklig ventilation finns i det utrymme där produkten installeras. Otilräcklig ventilation kan orsaka att rökgaser kommer inn i rummet. Dette kan i sin tur leda till trötthet och illamående och kan vara farligt.

Det är viktigt att försäkra sig om att skorstenen är rätt dimensionerad för eldstaden och att anslutningen är tät och fungerar på rätt sätt. Rökgaser som ryker in i ett rum kan förorsaka hälsorisk.

En skylt av värmebeständigt material finns placerad på skärmplåten på produktens baksida. Den innehåller uppgifter angående; tillverkare, adress, produktnamn, katalognummer, tillverkningsnummer, effekt och godkännandenummer.

Teknisk specifikation Jøtul F 100

Material:	Gjutjärn
Ytbehandling:	Svart lack eller blåsvart emalj
Bränsle:	Ved
Max. vedlängd:	40 cm
Dragsystem:	Toppdrag med luftspolning
Förbränningssystem:	Sekundärförbränning
Rökuttag:	Topp och bak
Rökrörsdiameter:	ø 125 mm
Nominella effekt:	6,0 kW
Effekt area:	2,6-7,8 kW
Vikt:	97 kg
Tillbehör:	Extra konvektionsplåt, långa ben
Produktmått:	Se **fig. 1**

SVENSKA

Säkerhetsregler

OBS! Kontrollera att alla luftkanaler i det rum där eldstaden är placerad ***inte*** är blockerade. Kontrollera även att det är tillräckligt lufttillförsel till rummet.

Krav för golvplåt/ eldstadsplan: Om eldstaden placeras på golv av brännbart material, måste hela golvet under eldstaden samt minimum **300 mm** framför eldstaden och **100 mm** vid vardera sidan,täckas med material av ej brännbart material.

Avstånd från produkt till vägg av brännbart material:
Med en extra konvektionsplåt (tillbehör) monterad på produktens baksida, kan eldstaden placeras med ett avstånd på **100 mm** från vägg med brännbart material. (Utan extra konvektionsplåt måste avståndet vara **200 mm**).
Oisolerat anslutningsrör alt. rökrör måste alltid strålningsskyddas.

Avstånd till brännbar sidovägg skall vara minimim **500 mm**.

Jøtul F 100 är godkänd att ansluta till en rökkanal typgodkänd för min. 350°C.

Avstånd från produkt till brandmur:
Avståndet från eldstadens baksida till brandmur skall vara minimum **40 mm**.

Krav på brandmur:
Brandmuren skall vara minst **100 mm** djup och vara gjord i tegelsten, betongsten eller lättbetong.
Även andra typer av ej brännbart material och konstruktioner med tillfredsställande dokumentation kan användas.
OBS! Användande av natursten är normalt ej att rekommendera. *Konsultera sotare på orten innan beslut om brandvägg tas.*

Montering av eldstad i en nisch: En fristående eldstad kan placeras i en nisch under förutsättning att denna är konstruerat som en fullvärdig brandvägg. Nischens minimimått måste tillåta **100 mm** fritt avstånd från produkten till bakvägg och sidor. Nischens höjd ska vara produktens maximala höjd + nischens djup. Fronten måste vara öppen.

Oisolerat rökrör: Om ett oisolerat rökrör går genom innertak eller vägg, måste tak-/väggenomföringen utföras i ej brännbart material. Rökrörets yta får inte komma närmare brännbart material än min. **500 mm**. Isolerade rökrör kan möjliggöra ett reducerat avstånd till brännbart material. Kontrollera i så fall dokumentationen från tillverkaren för det aktuella rökröret.

Brandförebyggande åtgärder

Allt användande av en eldstad kan innebära en viss fara. Beakta däför alltid följande anvisningar:

- Se till att möbler och annat brännbart material inte placeras för nära eldstaden. Det ska vara ett avstånd framför eldstaden på minimum **600 mm**.
- Låt alltid elden brinna ut. Försök aldrig att släcka med t.ex. vatten eftersom detta kan skada produkten.
- Eldstadens yta blir varm när den används; all beröring kan därför förorsaka brännskador.
- Aska måste placeras på ett försvarligt sätt utomhus, eller tömmas på en plats där brandfara ej kan uppstå.
- Till varje eldstad bör finnas en behållare av ej brännbart material till förvaring av eventuell aska, gärna försedd med lock.
- Aska bör förvaras i behållaren under en period på minimum 1 vecka för att säkerställa att inga glödämnen finns kvar i askan. Om behållaren ska tömmas innan 1 vecka måste vatten hällas i askbehållaren innan askan töms.
- Använd gärna askan till blomrabatterna – den är utmärkt till t.ex. rosor.

Installation av Jøtul F 100

Viktigt! Kontrollera att eldstaden är fri från alla eventuella transportskador innan installationen påbörjas.
Produkten är tung! Se till att hjälp finns att tillgå när den ska installeras!

Bärande underlag

Kontrollera att träbjälklaget har tillräcklig bärighet för kamin och skorsten. Kaminen och skorstenen kan normalt placeras på ett vanligt träbjälklag i ett enfamiljshus, om totalvikten inte överstiger 400 kg.

Skorsten

Eldstaden kan anslutas till skorsten murad i tegel, blockskorsten eller olika typer av prefabricerade stålskorstenar. Läs separat stycke nedan. Minimum skorstenstvärsnitt bör vara 123 cm². (Motsvarar Ø125 mm). Anslutning till skorsten måste göras i överensstämmande med den aktuella skorstensleverantörens monteringsanvisningar.

Luftcirkulation

Allt användande av en eldstad inomhus kräver fri tillförsel av tilluft till det utrymme där eldstaden placeras. Någon form av tilluftsanordning måste därför finnas till rummet. Hus som är utrustade med ventilationssystem som medför permanent undertryck kan göra eldstaden extra känslig, speciellt när man startar upp elden. Det kan, om husets ventilationssystem inte kan stängas av under upptändnings-fasen, vara nödvändigt att t.ex. öppna ett fönster under en kort period för att på så sätt ge ett större flöde av tilluft till rummet under upptändningsfasen.

Montering innan installation

1. Produkten levereras i ett kolli, där askläpp och knopp till handtag måste monteras.
2. När produkten är uppackad, ta ut alla lösa delar. Kontrollera att produkten inte har synliga skador och att dragreglaget fungerar tillfredsställande och kan betjänas utan motstånd.
3. **OBS.** *Topplattan skall ligga löst monterad på produkten.*
4. Montera askläppen genom att haka på den rakt nedanför dörren.
5. Skruva på dörrknoppen på handtaget. (Den vita packningen skall placeras mellan knoppen och vredet.)

Val av rökuttag/ montering av rökrör

Eldstaden bör ställas upp på prov innan håltagning sker i skorstenen.
Jøtul F 100 är från fabrik monterad för toppanslutning av rökröret. Om eldstaden skall bakanslutas, följ nedanstående punkter;

1. Lyft av topplattan.
2. Klipp upp hål för rökröret i konvektionsplåten bak **(fig. 3)**.
3. Skruva ut de 2 skruvarna från undersidan av topplattan som håller rökstosen på plats **(fig. 4A)**.
4. Skruva från insidan ut de 2 skruvarna som håller täckplattan i bakstycket. (Håll i täckplattan när sista skruven tas bort) **(fig. 5A)**.
5. Byt plats på täckplattan och rökstosen.
6. Lägg tillbaka topplattan.
7. Drag bort skyddspappret på den medföljande packningen och fäst den runt rökstosen.
8. Montera rökröret utvändigt på rökstosen.

OBS. Det är viktigt att anslutningarna blir helt täta. Tjuvdrag kan ödelägga eldstadens funktion.

Anslutning till skorsten

Borra hål för rökröret. Använd alltid murstos vid anslutning till murad skorsten. Till prefabricerade skorstenar används den typ av stos/anslutning som rekommenderas av respektive tillverkare. Följ noggrant tillverkarens monterings-/och bruksanvisning vid anslutning till skorsten avseende torktid av murbruk/pannkitt, innan eldstaden tas i bruk.
Se till att rökröret aldrig lutar in mot skorstenen. Det ska minimum vara vågrätt, allra helst ha någon millimeters stigning.

Observera att det är utomordentligt viktigt att anslutningar har en viss flexibilitet. Detta för att förhindra att sättningar i huset leder till sprickor i anslutningen.

Din Jøtul-återförsäljare eller den lokale sotningsmyndigheten kan ge råd om installation om du behöver det.

Bruksanvisning

Jøtul F 100 är en rentbrinnande produkt som genom extra tillförsel av förbränningsluft, möjliggör en effektiv sekundärförbränning av skadliga rökgaser. Det är viktigt att systemet används riktigt.

Jøtul F 100 är utrustad med följande reglage;

Dragventil	**fig. 2-A**
Upptändningsventil	**fig. 2-B**

Åt vänster =	Stängd
Åt höger =	Öppen.

Första gångs upptändning

Viktigt! Beakta att dragventilen blir varm!
Öppna dragventilerna helt genom att skjuta ventilerna helt till höger **(fig. 2)**. Lägg i lite papper, (ev. tändpapper) flis eller finhuggen ved, börja med en liten eld. Öka mängden efterhand och elda ordentligt under 1 – 2 timmar. Låt elden dö ut och upprepa tillvägagångssättet ytterligare en gång.

Viktigt! Luktbildning under första gångs eldning:

Lackerade produkter: Vid första gångs upptändning kan eldstaden avge en irriterande gas som kan lukta något. Detta är ej skadligt, men det bör vädras ordentligt i rummet till att börja med. Elda med helt öppen dragventil till dess att ånga från eldstadens yta inte längre avges och lukt försvinner.

Emaljerade produkter: De första gångerna en emaljerad eldstad används, kan kondensvatten bildas på ytan. Detta måste torkas bort för att undvika att det bildas varaktiga fläckar när ytan blir varm.

Upptändning (fig. 6)

1. Öppna dragventilerna helt genom att skjuta ventilerna helt till höger **(fig. 2-A)**.
2. Använd alltid torr ved.
3. Lägg papper i botten med finkluven ved ovanpå.
4. Tänd på pappret och låt brinna några minuter med dörren lite på glänt.
5. Stäng dörren och ta in maximalt med förbränningsluft tills det brinner ordentligt.
6. Sedan kan Du lägga på mera ved och reglera förbränningsluften efter behov.

Det är normalt att elden dämpas när Du stänger dörren, men fylls spisen med rök måste Du öppna dörren igen och låta elden få mera tid att utveckla sig. I hörnen på glasen kan det bildas mörka fläckar, pga den luftström som uppstår när dörrarna står på glänt.

Vid stängd dörr kommer luftströmmen, mellan glasen och elden, från toppen av spisen. Detta gör att glasen hålls fria från sot. Vid upptändning är en tillfällig beläggning på glasen helt normalt. *Vid bestående svart beläggning på glasen kan det tänkas att veden inte är torr eller att det inte är tillräckligt drag i skorstenen.*

Elda aldrig med så lite drag att det bildas tjäravlagringar i spisen vilket ökar risken för soteld. Ett sotlager på insidan reducerar också spisens effekt. Genom att elda riktigt får Du mer värme av elden, mindre sot på glaset, stabil värme som kräver lite tillsyn och mindre luft-förorening.

Viktigt att tänka på:
- Tänd upp ordentligt så att glasdörren blir fort varm och att Du får ett underlag, i botten på spisen, av glödande kol från upptändningsmaterialet.
- **Använd torr ved**. Reglera draget riktigt.

Eldfarliga vätskor/olämpliga bränslen

- Använd **aldrig** bensin, paraffin, lampolja, byggavfall eller tändvätska för att tända upp eller sätta fart på elden. De kan tända explosivt och förorsaka livshotande skador.
- Använd heller aldrig eldstaden om det finns brännbara gaser i huset. Exempel på sådana gaser är avdunstning från vissa rengöringsmedel, lim och lacker. Håll också andra brännbara material på betryggande avstånd från spisen.
- **Elda ej** med avfall och sopor, plastbelagt papper, spånskivor, textilier, drivved, impregnerat eller färgat virke. Produkten är enbart avsedd att eldas med torr, obehandlad ved.

Ved som bränsle

Det har redan sagts i denna vägledning att man **enbart får använda torr ved att elda med**. Det är oerhört viktigt att denna uppmaning efterlevs. Man kan få mycket att brinna i en gjutjärnskamin av denna typ, men man måste komma i håg att man **aldrig** kan uppnå de goda förbränningsvärden och effekter som det talas om i broschyrer och handledningar om man använder annat än torr ved att elda med.

Om man eldar med:
- spånskivor,
- drivved,
- målat virke,
- impregnerat virke eller
- dylikt som innehåller olika kemikalier,

kommer detta att resultera i för höga temperaturer som kan skada kaminen. Sådana skador är lätta att definiera i efterhand och inga garantier gäller i sådana fall.

Det måste även poängteras att de goda värden som produkten har uppnått vid miljötest hos SP, och som bildar grundlag för produktens miljögodkännande, *aldrig kan uppnås om man eldar med annat än vad den är avsedd för - nämligen torr ved utan tillsatser.*

OBS! Varning för överhettning: Eldstaden får aldrig överhettas.

Det kan uppstå om man lägger på för mycket ved och/eller inte reglerar draget.
Draget i skorstenen bör inte överstiga 2,5 mm H2O (25 Pa).
Ett säkert tecken på överhettning är att kaminen får glödande punkter. Minska då draget omedelbart.

OBS! Varje omgång ved bör brinna ned till glöd innan du lägger på nytt.

OBS! *Eldstaden är inte beräcknat för att brinna kontinuerlig. Återförsäljaren kan hjälpa till med att ge råd och tips.*

Vid brand i skorstenen

- Stäng alle luckor och ventiler
- Låt kaminens dörr vara stängd.
- Kontrollera att loft och källare inte har rökutveckling.
- Ringa brandkåren
- Efter en skorstensbrand skall alltid skorstenen besiktigas av skorstensfejarmästaren

Underhåll

Rengöring av glas

Jøtul F 100 är utrustad med toppdrag (luftspolning). Med hjälp av dragventilen sugs luft in i överkant av eldstadens lucka och spolas sedan ned efter insidan av glaset. Detta systemet har fördelen att det ger bättre förbränning och reducerar samtidigt sotbildning på glaset.

Viss sotbeläggning kan ändå uppstå, men mängden beror på de lokala dragförhållanden samt inställning av dragreglaget. Eventuell sotbildning på glasluckorna kommer normalt att brinna bort vid öppning av dragventilen till maxläge och när det eldas lite hårdare i eldstaden.

Ett gott råd! Vid vanlig rengörning; fukta lite hushållspapper med varmt vatten och ta på lite aska från brännkammaren. Gnid över glaset och torka därefter av glaset med rent vatten och sedan med torrt papper. Vid behov upprepa behandlingen – detta brukar normalt vara tillräckligt och man kan på så sätt enkelt hålla glaset fullständigt rent från allt sot. Om glaset behöver rengöras grundligare rekommenderas glasrengöringsmedel. (Följ bruksanvisningen på förpackningen.)

Borttagning av aska

- Använda det lösa handtaget och öppna eldstadsgallret.
- Lyft ut asklådan.
- Sätt spetsen på handtaget i spåret **(fig. 7)** och lägg försiktigt ned gallret igen.
- Låt gärna lite aska ligga kvar som et skyddande lager mot elstadsbottnen.

Se i övrigt hur man handterar askan under avsnitten: **Brandförebyggande åtgärder.**

Sotning och sotborttagning inuti eldstaden

Under eldning kan det bildas en sotbeläggning på insidan av eldstadens värmeytor. Sot har en hög isolerade effekt och minskar därför eldstadens värmeavgivning. Om det uppstår en sotbeläggning kan detta avhjälpas med hjälp av ett sotborttagningsmedel.

För att förhindra att det bildas vatten och tjärbeläggning i eldstaden bör man elda kraftigt med regelbundna mellanrum för att torka upp beläggningen. En årlig invändig rengöring är nödvändig för att få maximalt värmeutbyte av kaminen. Gör gärna detta i samband med sotning av skorsten och rökrör.

Sotning av anslutningsrör till skorsten

Vid bakmontering lyftes topplattan av, och röret sotas genom toppen av eldstaden. Vid toppmontering måste valvet tas ned genom att först lyfta upp det lite, dra det snett framåt och sedan ”vricka” ned det. Låt gärna valvet ligga på bottenplattan tills sotningen är genomförd.

Kontroll av eldstaden

Jøtul rekommenderar att ägaren själv kontrollerar eldstaden noga efter att sotning/rengörning har genomförts. Kontrollera att alla synliga ytor inte har några sprickbildningar. Se även till att alla fogar är täta samt att tätningslister ligger på plats. Tätningslister som är deformerade bör bytas ut.

Vid byte av tätningslister; rengör spåret väl, stryk på keramiskt lim (finns hos din Jøtul-återförsäljare) och tryck tätningslisten på plats i spåret. Torktiden är relativt kort.

Utvändigt underhåll

Lackerade produkter kan efter några års användande komma att ändra färg. Ytan bör putsas och borstas fri från lösa partiklar innan ny färg påföres.

Emaljerade produkter ska enbart torkas med en torr trasa. Använd ej tvål eller andra tvättmedel. Eventuella fläckar kan tas bort med t.ex. ugnsrens.

Vedlängd, -mängd, och -kvalitét

Max. vedlängd är **40 cm**. Veden placeras parallellt med brännkammarens bakvägg. Jøtul F 100 har med sin verkningsgrad en nominell värmeavgivning på **5,5kW**. Beräkningar visar att nominell värmeavgivning motsvarar en förbrukning på ca. 2,2 kg ved av god kvalité per timme.

Jøtuls definition av kvalitetsved

God kvalitetsved bör vara torkad på ett sådant sätt att vatteninnehållet är 20-25 %.
För att detta ska uppnås bör veden huggas senast på senvintern. Den klyvs och staplas sedan så att det kommer till luft. Staplarna måste täckas över för att inte dra åt sig för stora mängder regnvatten. Veden bör tas in tidigt på hösten och staplas/lagras för bruk under den kommande vintern.
Med kvalitetsved avses det mesta av vanligt trävirke som björk, gran och furu.

Energimängden hos 1 kg ved varierar inte så mycket. Å andra sidan varierar egenvikten hos olika slags ved ganska mycket. Detta innebär att energimängden (kWh) i en viss volymmängd, t ex gran, är mindre än i samma volymmängd av ek, som har högre egenvikt.

Servicearbeten

OBS! Använda endast originale reservdelar!
Varje byte av reservdelar måste ske i överensstämmande med monteringsanvisningen.

Byte av valv - eldstadsbotten - brännjärn

1. Ta bort asklisten.
2. Valvet som vilar på brännjärnen, demonteras genom att lyfta upp det lite, dra det snett framåt och sedan ”vricka” ned det. Ta det sedan ut genom dörren. (Om produkten är bakmonterad, kan eventuellt topplattan lyftas av, och valvet tas ut genom toppen.)
3. Lyft upp eldstadsbotten och ta ut den.
4. Ta ut brännjärnen.
   För att montera tillbaka delarna följes samma procedur i omvänd ordning.

Tilläggsutrustning

Långa ben (höjd 215 mm)

Vill man ha en högre eldstad är det möjligt att montera längre ben på eldstaden.

Extra konvektionsplåt

För att få installera kaminen 100 mm från brännbar byggnadsdel måste en extra plåt monteras.

Table of contents

Relationship to the authorities in various countries
Product information of Jøtul F 100 16

General safety precautions

Installation of Jøtul F 100
Assembly prior to installation 16
Choose a flue exit position 16
Assembling of the flue 17

Operating instructions
Initial lighting 17
Daily use 17

Maintenance
Cleaning the glass 18
Ash removal 18
Cleaning and soot removal 18
Cleaning the flue pipe 18
Control of the stove 18
External maintenance 19
Woodlength, quantity and quality 19
Jøtuls definition of quality-wood 19

Service
Replacing the baffle plate/inner bottom/burn plates 19

Optional Equipment and Accessories
Floor Plate 19
Long legs 19

Figures 45-46

Relationship to the authorities in various countries

Prior to starting on the installation the appropriate permits must be obtained from the relevant local authorities.

Installation of a fireplace must be according to local codes and regulations in each country. Your dealer has been specially selected for his knowledge of your local codes and may provide assistance in ensuring that your installation is safe and legal.
Instructions for mounting, installation and use are enclosed with the product. The installation may only be used when it has been inspected and a certificate of completion has been issued.

The product data plate is located on the heat shield and is made of heat-resistant material. The following information is listed on the data plate: Manufacturer and address, model number, manufacturing number, rated heat output, registration number (after assignment), style, and safety measurements.

Warning! Please ensure that there is adequate ventilation in the room in which the stove is to be installed.

An inadequate air supply could cause smoke gas to escape into the room. This can lead to drowsiness, nausea and sickness and is extremely dangerous.

Special attention must be paid to the following:
The chimney or flue system must comply with the Building Regulations for heat producing appliances. It is important to ensure that the chimney has the correct dimensions for the stove and that the attachment to the chimney is sealed and is functioning properly. Smoke gas entering enclosed spaces may represent a serious health risk.

The chimney or flue must be sound and clean. If it has been used with a wood, coal or other solid fuel fire, it **must** be swept before the stove is installed.
Ensure that only one stove is served by the chimney or flue system.
Ensure that the chimney or flue is structurally sound. In particular, it must not be possible for products of combustion to come into contact with combustible materials in the structure of the building.

In some situations it may be advisable to fit a flue liner prior to the installation of the stove. Your installer will advise if this is necessary.

Note: A guide is published by the British Flue and Chimney Manufacturers' Association which contains general information on chimneys and flues.

ENGLISH

Product information of Jøtul F 100:

Material:	Cast iron
Finish:	Black paint and blue black enamel
Fuel:	Wood
Log length, max:	40 cm
Draught system:	Top draught
Combustion system:	Secondary combustion
Flue outlet:	Top, rear
Flue dimension:	Ø 125 mm
Weight:	97 kg
Options:	Enamelled floor plate, long legs, multifuel kit
Product measures:	See **fig. 1**

General safety precautions

Requirements for the floor plate: If the stove will be installed on a combustible floor, a robust, solid, non-combustible layer should cover the floor beneath the stove. This layer should cover an area of at least 300 mm in front of the stove door, and at least 150 mm either side of the opening. (See Buildings Regulations). We recommend that you contact the local Jøtul dealer prior to installation.

Distance from product to firewall: See fig. 1.

Firewall requirements: The firewall must be at least 100 mm thick and be made of brick, concrete stone or light concrete. Other materials and constructions with satisfactory documentation may also be used.

Installation of stove in a recess: A freestanding stove may be placed in a recess if this has been constructed with the thickness of a firewall. The minimum measurements of the recess must allow 100 mm free distance from the product to the back wall and sides. The height of the recess must be equivalent to at least the total height of the product + the depth of the recess. The front must be open.

Always check your local codes in ensuring that your installation is safe and legal.
When using your stove *always* follow these safety precautions:

- Never overfire the stove. This may cause serious damage to the stove and the chimney.
- Never use gasoline or similar liquids to start a fire in this heater.
- Avoid creating a "low pressure" condition in the room where the stove is operating, because this could cause poisonous gases to be drawn into the room.
- Never extinguish the flames or ashes with water during use as this may damage your stove and possibly cause injury to yourself.
- Ensure that when the fire is used with the door open, a fire screen is placed in front of the fire. Also make sure that furniture and other flammable materials do not get too close to the stove.
- Ash should be placed outdoors or be emptied in a place where it will not represent a potential hazard.
- Be careful in using your stove because it is very hot.

Installation of Jøtul F 100

Check the stove to ensure that it is free of any damage in transit before commencing with the installation.

Assembly prior to installation

The product is heavy. You will need help during assembly and when the product is being placed into position.

Assembling the stove (fig. 2)

1. After unpacking the stove - take out the items which are packed inside it. These items are an ash lip and a door handle knob.
2. Check that the stove is free of any damage and that the regulating handle works.
3. **NB. The top plate is laying loose on the top of the product and shall not be fastened.**
4. Install the ash lip by hooking it onto the front, just below the door.
5. Screw the door handle knob to the front door handle. (The washer shall be placed between the handle and the knob).

Choose a flue exit position

Prior to making an opening in the chimney, the fireplace should be set up as a test to ensure proper placement on the firewall in relation to the chimney. See **fig. 1** for dimensions of firewall. Mark off hole for the flue pipe (pay attention to any rise toward the chimney).

From the factory the fireplace is prepared for a top flue outlet. If the fireplace is to be mounted with a rear outlet, follow these steps:

1. Lift off the top plate.
2. Cut an opening for the flue pipe in the rear heat shield **(fig. 3)**.
3. Unfasten from the lower side of the top plate the 2 screws, which hold the smoke outlet in place **(fig. 4 A)**.
4. From the inside, unscrew the two screws attaching the cover for the rear outlet. (Hold on to the cover when removing the last screw) **(fig. 5A)**.
5. Let cover and smoke outlet change places.
6. Put on the top plate.
7. Use the gasket enclosed with the product; remove it from the protective cover and fasten it around the smoke outlet.
8. Mount the flue pipe onto the outside of the smoke outlet.

Note! A correct and sealed connection is very important for the proper functioning of the product.

Assembling of the flue

Initially, assemble and provisionally position the stove without making any holes in the pipe. The stove may be assembled with an Ø125 mm flue.

Drill a hole for the flue pipe. Clearance from the stove to firewall/chimney must be at least **100 mm**. Always use a chimney collar when connecting to chimney. Use the supplier's recommended chimney collar when connecting to an element chimney. When connecting to the chimney, follow the supplier's assembly and usage instructions closely with regard to drying time of mortar/furnace cement before starting to use the fireplace.

Ensure that the flue pipe never slants down towards the chimney. At a minimum it shall be horizontal, preferably a few millimetres climb.

Be alert to the fact that it is particularly important that connections have a certain flexibility. This is to prevent setting of the house from leading to fissuration.

If necessary, contact your Jøtul-dealer or the local chimney sweeping service for installation advice.

Operating instructions

Jøtul F 100 is a clean-burning stove that, with the help of secondary combustion, ensures that poisonous gases and particles are burnt. It is very important that the system is used correctly.

The Jøtul F 100 is equipped with the following control:

Air vent control	-	**fig. 2 - A**
Ignition vent control	-	**fig. 2 - B**
Left position	-	Closed
Right position	-	Fully open

Initial lighting

- Open both vent controls fully by pushing them to the right. **(Fig. 2A + 2B)**.
- Make a small fire to start with. Leave the door a little ajar until the wood catches fire. Increase the size gradually and keep the fire going for a couple of hours. Repeat this a couple of times.

Note! Odours when using the stove for the first time.
Painted products: When lighting a fire for the first time, it is normal for a new painted stove to emit an irritating gas, which may smell and even give off smoke. The gas is not poisonous, but open a window or a door near the stove to provide additional ventilation.

Enamelled products: The first few times a new product is used, there may be some condensation water on the surface of the stove. To avoid permanent spots, it is important that the condensation is dried off immediately.

Daily use (fig. 6)

Open both vent controls. Place two medium-sized pieces of wood on each side of the combustion chamber. Screw up some newspaper and place between the wood. Then place some kindling wood in a criss-cross pattern over it. Light the fire and continue to add a further amount of split dry wood until a healthy bed of glowing coals has formed. You can now add 2 - 3 small to medium pieces of wood. Allow this fire to burn for a short while.

Leave the door a little ajar until the wood catches fire.Close the door when you are sure that the wood is burning well. Control that the secondary combustion has occurred. This you may see as yellow flames burning under the baffle plate. Adjust the primary air control to set your desired heat output level and to maintain safe operating temperatures. **(Fig. 2A)**.
(Use the loose handle or a glove because of the heat).
NB! Never use gasoline or similar liquids to start or "freshen up" a fire.

Remove the ash when needed. Never let the stove become so full that the ash spills over the ash retainer.

Always use good quality firewood. It gives the best results and does not damage the product.

Never use the following on the fire:
- household waste
- painted or impregnated timber - which is very toxic
- laminated wooden planks
- drift wood
- plastic or any other type of waste product

These may harm the product and are also pollutants!

Note! Danger of overheating: The stove must never be used in a manner that causes overheating.

Overheating is defined as overfilling the stove with firewood and/or leaving the draught vent fully open.
The chimney draught should never exceed 2,5 mm H_2O (25 Pa) when the stove is in use.

A sure sign of overheating is when parts of the stove glows red. When this happens, reduce the draught vent opening immediately.

Maintenance

Cleaning the glass

From time to time it is necessary to clean off the accumulated ash from the inside surface of the glass. The amount of soot which may deposit on the glass might depend upon the local amount of draught present or the regulation of the top air control.

Some good advice! For general cleaning, use some kitchen roll - soak it with hot water, and dip it into some ashes. Rub the glass with the paper, and you will see that most of the soot will disappear. Rinse the glass with clean water and dry completely before burning the stove. If it is necessary to clean the glass more thoroughly, we recommend a "Glass cleaner".

Ash removal

- Open the fire grate using the loose handle.
- Take out the ash pan **(fig. 7)**.
- To return the fire grate to its place, use the tip of the handle in the track and carefully put down the grate. **Preferably clean out the ashes only when the fireplace is cold.**

By the way - ashes are an excellent fertilizer.

Cleaning and soot removal

During use of the stove, soot may deposit on the inside walls. Soot insulates a lot and will reduce the heat output of the stove. To avoid a build up of creosote or condensed water, it is important on a regular basis to increase the heating to dry out the deposit.
At least once a year, perform a routine maintenance check. A good time to do this is when you are cleaning the chimney and connector.

Cleaning the flue pipe

With a rear flue outlet, lift off the top plate and brush the pipe through the top.
With a top flue outlet, the baffle plate has to be taken down by lifting it a little forward and to the side, and edging it down. You may let the baffle plate rest on top of the bottom plate until the cleaning is finished.

Control of the stove

Jøtul recommends that you personally control your stove carefully after sweeping/cleaning. Check all visible surface areas for cracks. Also check that all joints are sealed and that the gaskets are in the correct position. Any gaskets showing signs of wear or deformation must be replaced.
Thoroughly clean the gasket grooves, apply ceramic glue (available from your local Jøtul dealer), and press the gasket well into place. The joint will dry quickly.

External maintenance

Painted products may, after some years of use, change colour. The surface should be brushed of loose particles before new paint is applied.

Enamelled products have just to be wiped with a dry cloth. Don't use soap and water. Eventual spots can be removed with a cleaning liquids.

Woodlength, quantity and quality

Max. length of the wood logs are 40 cm. Jøtul F 100 has with its efficiency a nominal capacity of 5,5 kW. According to calculations the nominal heat output will consume 2,2 kg quality-wood per hour.

Jøtuls definition of Quality-wood

Good quality-wood should be dried so that the water content is approx. 20-25%. To achieve that, the wood should be cut late winter, or early in the spring and dried in the open air during the summer. In Autumn take the wood logs inside for use during the coming winter.

By quality wood, we mean most well-known types of wood such as: Beech, Birch and Oak.
The energy mass of 1 kg of wood varies very little. On the other hand the net weight of the different kinds of wood varies considerably. I. e. the weight of a certain amount of birch will give less kWh than the same amount of beech. The energy mass of 1 kg quality wood is about 3,8 kWh. 1 kg of absolute dry wood produces about 5 kWh and wood of 60 % humidity gives only about 1,5 kWh.

Service

Replacing the baffle plate - inner bottom - burn plates

- Remove the ash retainer.
- Lift the baffle plate (which rests on the burn plates) a little forward and to the side and edge it down and out through the door (If the product has rear flue outlet, the top plate may be lifted up and the baffle plate can be removed through the top.)
- Lift up the inner bottom plate and edge it out.
- Remove the burn plates.

For reinstallation follow the same procedure in reverse order.

Optional equipment and accessories

Floor Plate

An enamel floor plate is available for your Jøtul F 100 in blue black enamel. The dimensions of the plate are: 630 x 759 x 17 mm.

Long Legs – 215 mm (1 pcs)

Black paint	Cataloque no. 10192592
Blue black enamel	Cataloque no. 10192527

FRANCAIS

Sommaire

Réglementations nationales
Fiche technique du produit Jøtul F 100 20

Consignes générales de sécurité

Installation du Jøtul F 100
Montage avant l´installation 21
Choix de la position de sortie du conduit de fumée 21
Assemblage du tuyau de raccordement 21

Consignes dútilisation
Mise en service 22
Usage quotidien 22

Entretien
Nettoyage de la vitre 22
Retrait des cendres 23
Nettoyage et élimination de la suie 23
Contrôle du poêle 23
Entretien extérieur 23
Longueur, quantité et qualité du bois 23
La définition de “bois de qualité” donnée par Jøtul 23

Service
Remplacement du déflecteur, des plaques de doublage arrierè et latérales 23

Accessoires
Plaque de sol 23
Pieds longs 23

Figures 45-46

Réglementations nationales

Le poêle Jøtul F 100 est un appareil à combustion non polluante.
L’installation des poêles doit être effectuée conformément aux normes et réglementations nationales en vigueur. Nous vous recommandons de vous inspirer des règles du **D.T.U. 24.2.2**. Votre revendeur ayant été spécialement sélectionné en fonction de ses connaissances de vos législations nationales, il est tout à fait à même de vous aider à adapter votre installation aux normes de sécurité et à la législation en vigueur dans votre pays.

La plaquette de caractéristiques du produit est collée derrière l`appareil, sur le bouclier thermique.
Elle comporte les informations suivantes: Fabriquant et adresse, numéro de modèle, numéro de fabrication, puissance calorifique nominale, classification complète, référence à la norme française.

Les consignes de montage, d’installation et d’utilisation sont livrées avec le produit. L’installation ne peut être entamée qu’une fois que l’appareil a été inspecté.

Attention! Assurez-vous que la pièce dans laquelle le poêle doit être installé est correctement ventilée.

Une ventilation inadéquate peut entraîner l'émission de fumée dans la pièce et risque de provoquer, un état de somnolence, des nausées ou des malaises, chez les personnes présentes.

Assurez-vous que les dimensions de la cheminée sont adaptées au poêle et que le système de fixation est étanche et en bon état de fonctionnement. La présence de fumée dans un espace clos nuit gravement à la santé. Si elle a déjà servi pour un autre appareil, faites-la faire ramoner.

Vous devez lire entierement le present manuel avant de commencer l’installation et le conserver pendant toute la duree de l’utilisation du poele.

Fiche technique du produit Jøtul F 100 :

Matériau :	Fonte
Traitement de surface :	Peinture noire mat, émail bleu-noir
Combustible :	Bois exclusivement
Longueur maximale des bûches :	40 cm
Entrées d’air :	Supérieure
Système de combustion :	Double combustion
Sortie du tuyau de raccordement :	Au-dessus, à l’arrière
Dimensions du tuyau de raccordement :	Ø 125 mm
Poids :	97 kg
Options :	Plaque de sol émaillée, pieds longs, kit multicombustible
Dimensions de l’appareil :	Voir **fig. 1**.

Consignes générales de sécurité

Reportez-vous toujours aux législations nationales en vigueur pour vous assurer que votre installation est sûre et légale.
Respectez *toujours* les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation de votre poêle :

- Ne surchauffez jamais le poêle. Cela pourrait provoquer de sérieux dommages au poêle et à la cheminée.
- N'utilisez jamais d'essence ou de liquides similaires pour allumer un feu dans ce poêle.
- Evitez de créer une «basse pression» dans la pièce tandis que le poêle fonctionne, car cela pourrait attirer des gaz toxiques dans la pièce.
- N'éteignez jamais les flammes ou les braises avec de l'eau pendant l'utilisation car vous pourriez endommager le poêle et même vous blesser.
- Assurez-vous qu'aucun meuble ou matériau inflammable ne se trouve à moins de soixante centimètres du poêle.
- Une fois le feu éteint, jetez les cendres à l'extérieur ou déversez-les dans un endroit sûr, ne présentant aucun risque d'incendie.
- Servez-vous du poêle avec précaution car il est très chaud.

Installation du poêle Jøtul F 100

Avant de commencer l'installation, vérifiez que le poêle n'a pas été endommagé durant le transport.

Montage avant l'installation

L'appareil est lourd. Prévoyez de l'aide pour le montage et la mise en place.

Assemblage du poêle (figure 2)

1. Après avoir déballé le poêle, sortez tous les éléments se trouvant à l'intérieur de celui-ci. Il s'agit d'un bouton de poignée de porte.
2. Vérifiez que le poêle est en bon état et que la clef de d`etrée d`air fonctionne.
3. **Remarque :** Le couvercle n`est pas fixé et n`a pas besoin de l`etre.
4. Vissez le bouton de la poignée de la porte sur la poignée située à l'avant. (La rondelle blanche doit être placée entre la poignée et le bouton).

Choix de la position de sortie du conduit de fumee

Avant de faire une ouverture dans la cheminée, installez le poêle afin d'effectuer un test et de vérifier ainsi le placement correct de la cloison pare-feu par rapport à la cheminée. Voir la **fig. 1** pour connaître les dimensions de la cloison pare-feu. Délimitez l'orifice devant accueillir le conduit de fumée (tenez compte de toute surélévation de la cheminée).

En usine, le poêle est préparé avec une sortie de conduit de fumée placée vers le haut. Si le poêle doit être monté avec une sortie arrière, suivez les étapes suivantes :

1. Soulevez le couvercle.
2. Découpez une ouverture pour le tuyau de raccordement dans l'écran thermique arrière **(fig. 3)**.
3. Dévissez les 2 vis qui maintiennent la buse en place **(fig. 4 A)**.
4. De l'intérieur, dévissez les deux vis qui retiennent le cache sortie de fumées. (Tenez le tandis que vous enlevez la dernière vis) **(fig. 5 A)**.
5. Permutez le cache sortie de fumées et la buse. .
6. Remettez le couvercle en place.
7. Utilisez le joint livré avec le produit pour compléter l'étanchéité.;
8. Installez l'adaptateur en tôle émaillée fourni avec votre poêle.

Attention ! Pour le bon fonctionnement de l'appareil, le dispositif de raccordement doit être correctement installé et étanche.

Assemblage du tuyau de raccordement

Pour commencer, assemblez et positionnez provisoirement le poêle sans faire de trous dans le tuyau. Le poêle peut être assemblé avec un tuyau de Ø125 mm.

Percez un trou adapté au conduit de raccordement. La distance entre le poêle et la cloison pare-feu/cheminée doit être d'au moins 100 mm.
Le tuyau ne doit jamais être incliné vers le bas. Il doit être au moins horizontal, de préférence remontant légèrement.

Il doit toutefois présenter une certaine flexibilité. Celle-ci a pour but de prévenir l'apparition de fissures dans les fondations du logement d'habitation.

Consignes d'utilisation

Jøtul F 100 est un poêle à combustion non polluante qui, garantit la postcombustion des gaz et particules toxiques. Il est très important que ce système soit utilisé correctement.
Le Jøtul F 100 est équipé de la commande suivante :
Entrée d'air supérieure **Fig. 2 - A**
Entrée d'air inférieure **Fig. 2 - B**

Position gauche	Fermée
Position droite	Totalement ouverte

Mise en service

- Ouvrez totalement les deux d'entrées d'air en la poussant vers la droite. **(Fig. 2A + 2B)**.
- Préparez un petit feu, pour commencer. Laissez la porte légèrement entrouverte jusqu'à ce que le bois prenne feu. Entretenez progressivement le feu, puis laissez-le se consumer pendant quelques heures. Répétez cette opération quelques fois.

Attention ! Des odeurs peuvent se répandre lors de la première utilisation.

Appareils peints : Lorsque vous allumez un feu pour la première fois, il est normal que votre poêle fraîchement peint dégage des vapeurs irritantes, voire de la fumée. Ces vapeurs ne sont pas toxiques. Nous vous recommandons toutefois d'ouvrir une porte ou une fenêtre à proximité du poêle pour aérer la pièce.

Appareils émaillés : Au cours des premières utilisations, une certaine condensation d'eau peut apparaître à la surface du poêle. Pour éviter la formation de taches permanentes, il est important de sécher directement cette condensation. Pendant la première montée en température, laissez la porte ouvert et essuyez bien la condensation là où le joint de porte va venir s'appuyer.

Usage quotidien (fig. 6)

Ouvrez totalement les deux d'entrées d'air. Placez deux bûches de taille moyenne de part et d'autre de la chambre de combustion. Chiffonnez du papier journal et placez-le entre les bûches. Disposez ensuite du petit bois en vrac sur les bûches. Allumez le feu et continuez d'ajouter du bois sec coupé jusqu'à ce qu'il y ait une bonne couche de braise incandescente. Vous pouvez alors ajouter 2 - 3 morceaux de bois de petite ou moyenne taille, puis les laisser se consumer pendant quelques instants.

Laissez la porte légèrement entrouverte jusqu'à ce que le bois prenne feu. Fermez la porte une fois que vous êtes sûr que le bois brûle bien. Vérifiez si la combustion secondaire s'est produite. Cette combustion se caractérise par des flammes jaunes sous le long du déflecteur. Elle se produit entre le ralenti et l'ouverture moyenne de l'entrée d'air. Réglez ensuite l'entrée d'air au niveau de chaleur souhaité, en veillant à respecter les normes de sécurité en matière de températures de fonctionnement. **(Fig. 2A)**.
(Utilisez un gant en raison de la chaleur).

Remarque : N'employez jamais d'essence ou d'autre combustible liquide pour allumer ou raviver un feu.

Nous vous conseillons de toujours laisser un lit de deux centimètres de cendres au fond de l'appareil. Vous protègerez le fond, vous conserverez plus longtemps les braises et la chaleur du poêle. Du bon bois bien sec brûlé dans un appreil Jøtul ne produit pas plus de 3% de cendre. De temps en temps, vous enlèverrez les excès de cendres avec une pelle métallique.

Utilisez toujours du bois de bonne qualité. Il donne de meilleurs résultats et n'abîme pas l'appareil.

Ne faites jamais brûler les matériaux suivants :
- Déchets ménagers
- Bois peint ou traité (extrêmement toxique)
- Planches de bois en contre-plaqué
- Bois de récupération
- Plastique ou autres types de déchets.

Ces matériaux sont polluants et risquent d'endommager l'appareil.

Attention ! Danger de surchauffe : Le poêle ne doit jamais être utilisé en régime de surchauffe.

Le poêle risque une surchauffe si vous y insérez une quantité excessive de bois et/ou si vous laissez l'entrée d'air entièrement ouverte en permanence.
Le tirage de la cheminée ne doit en aucun cas excéder 2,5 mm H_2O (25 Pa) lorsque le poêle est en service.
Les surchauffes se manifestent par un rougeoiement de certaines parties du poêle. Si vous constatez le moindre rougeoiement, fermez immédiatement l'entrée d'air.

Entretien

Nettoyage de la vitre

Veillez à nettoyer de temps à autre les cendres accumulées sur la surface interne de la vitre. La quantité de suie qui se dépose sur la vitre dépend de la puissance du feu. Plus l'appareil fonctionne à régiment lent, plus il s'encrasse. Il s'auto nettoiera.

Un bon conseil : Pour le nettoyage courant, humidifiez un peu de papier journal avec de l'eau chaude et imprégnez-le de quelques cendres. Frottez la vitre avec le papier : la suie est quasiment éliminée !Séchez avec du papier essuie-tout ou un chiffon doux et sec. Pour un nettoyage en profondeur, nous vous conseillons d'utiliser un nettoyant spécial vitres.

Retrait des cendres

Ouvrez la grille de foyer à l'aide de la poignée amovible. Retirez le cendrier (**fig. 7**).
Avec une pelle métallique, retirez les excès de cendre en laissant quelques centimètres sur le fond. Mettez ensuite les cendres dans un conteneur métallique avec un couvercle ajusté.
Les cendres sont un excellent engrais.

Nettoyage et élimination de la suie

Lorsque vous utilisez le poêle, de la suie risque de se déposer sur les côtés intérieurs. La suie étant un isolant très efficace, elle réduit la chaleur diffusée par le poêle.
Inspectez le poêle au moins une fois par an pour vérifier qu'il n'y a pas de fissures. Profitez par exemple du ramonage de votre cheminée pour mener à bien cette inspection de routine.

Contrôle du poele

Jøtul vous recommande de procéder vous-même à un contrôle du poêle après l'avoir nettoyé. Vérifiez l'absence de fissures sur les surfaces visibles. Vérifiez également l'étanchéité et le positionnement des joints. Tout joint visiblement usé ou endommagé doit être remplacé.
Nettoyez soigneusement les rainures des joints, appliquez de la *colle céramique* (disponible chez votre revendeur local Jøtul) et remettez les joints en place en veillant à les fixer fermement sans les etirer. La colle séchera rapidement.

Entretien extérieur

Après plusieurs années d'utilisation, *les appareils peints* peuvent changer de couleur. Avant d'appliquer une nouvelle couche de peinture, la surface doit être débarrassée des particules étrangères.

Les appareils émaillés doivent simplement être essuyés avec un chiffon sec. N'utilisez pas d'eau ou de savon. Les taches éventuelles peuvent être enlevées avec un produit de nettoyage.

Longueur, quantite et qualite du bois

La longueur maximale des bûches doit être de **40 cm**. Avec son rendement, le poêle Jøtul F 100 a une puissance nominale de 5,5 kW. D'après les calculs, pour une émission de chaleur nominale, la consommation de bois de qualité est de 2,2 kg par heure.

Definition d'un bois de qualite par Jøtul

Le bois de bonne qualité doit être séché de manière à ce que sa teneur en eau soit inférieure à 20%. Pour ce faire, le bois doit avoir été coupé entre la fin de l'automne et la fin de l'hiver et séché *pendant au moins 24* mois à l'air libre tout au long de l'été. En automne, les bûches destinées à la consommation hivernale sont entreposées à l'intérieur. Pour le chêne et le châtaigner, prévoir au préalable un an d'exposition à la pluie pour laver les tanins.

Par bois de qualité, nous entendons le bois d'arbres tels que : le hêtre, le bouleau et le chêne.
La masse énergétique d'un kilogramme de bois varie peu d'un type de bois à l'autre. En revanche, son poids net varie considérablement. Ainsi, le poids d'une certaine quantité de bouleau produira moins de kWh que la même quantité de hêtre. La masse énergétique d'un kilogramme de bois de bonne qualité est d'environ 3,8 kWh. Un kilogramme de bois parfaitement sec produit environ 5 kWh, tandis qu'un bois contenant 60 % d'humidité ne produit que 1,5 kWh environ.

Service

Remplacement du deflecteur, des plaques de doublage arriere et laterales

- Retirez le pare-cendres.
- Enlevez le couvercle et retirez le déflecteur par le haut.
- Soulevez la plaque de doublage du fond et sortez-la.
- Retirez les plaques de doublage.

Pour remettre les èlèments en place, procédez à l`envers.
Attention : Pour remettre le déflecteur, décollez légèrement le haut d`une des deux plaques de doublage avant d`introduire le déflecteur. Quand celui-ci est horizontal, soulevez-le au maximum et remettez la plaque de doublage contre le côté. Lâchez le déflecteur.

Equipement et accessoires en option

Plaque de sol n° cat. 350340

Vous pouvez vous procurer une plaque de sol en fonte émaillée bleu-noir. Les dimensions de la plaque sont :
630 x 760 x 17 mm

Pieds longs – 215 mm (1 pièce)

Peinture noire mat	n° de catalogue 10192592
Émail bleu noir	n° de catalogue 10192527

ESPAÑOL

Indice

Relación con las autoridades de distintos países
Comprobaciones previas a la instalación 24
Información del producto de Jøtul F 100 25

Precauciones de seguridad generales

Instalación de Jøtul F 100
Montaje previo a la instalación 26
Elección de la posición de la salida de humos 26
Montaje de la salida de humos 26

Instrucciones de funcionamiento
Encendido inicial 26
Uso habitual 27

Mantenimiento
Limpieza del cristal 27
Eliminación de la ceniza 27
Limpieza y eliminación del hollín 27
Limpieza del tubo de salida de humos 27
Control de la estufa 28
Mantenimiento externo 28
Longitud, calidad y cantidad de la madera 28
Definición de madera de buena calidad de Jøtul 28

Conservación
Sustitución de placa deflectora, parte inferior interna, quemadores 28

Equipo opcional y accesorios
Plancha del suelo 28
Patas largas 28

Figuras 45-46

Relación con las autoridades de distintos países

Jøtul F 100 es un producto que no deja residuos de combustión para combustibles sólidos.

La instalación de una chimenea debe ajustarse a las leyes y regulaciones de cada país. Póngase siempre en contacto con el inspector de construcción local o con la autoridad pertinente responsable de los reglamentos y las ordenanzas locales en su zona.
Su proveedor ha sido seleccionado especialmente por su conocimiento de las regulaciones locales y puede proporcionar la asistencia necesaria para garantizar la seguridad y legalidad de su instalación.

La placa de características del producto encuentra en la protección térmica debajo del compartimento de cenizas, y está fabricada con material resistente al calor. En esta placa figura la siguiente información: Fabricante y dirección, número de modelo, número de fabricación, producción térmica estimada, número de registro (después de haberla asignado), estilo y medidas de seguridad.

Las instrucciones de montaje, instalación y del usuario se incluyen con el producto. La instalación sólo puede utilizarse una vez realizada su inspección y otorgado un certificado de finalización.

Antes de iniciar la instalación será necesario obtener todos los permisos oportunos de las autoridades locales. Los trabajos no deben comenzar a menos que se cuente con un permiso.

Comprobaciones previas a la instalación

¡Advertencia! Es necesario cerciorarse de que exista la ventilación adecuada en la habitación en la que va a instalarse la estufa. Necesitará un ladrillo de ventilación o un respiradero de pared con un tamaño mínimo de 230 x 75 mm (9 x 3”) para suministrar aire a la estufa.

Un suministro de aire inadecuado puede hacer que el humo del gas se esparza por la habitación.Esta situación, que es sumamente peligrosa, puede causar pérdida de la consciencia, náuseas y mareos.

Es importante cerciorarse de que la chimenea o el sistema de salida de humos al que se va a conectar la estufa funcione debidamente. Los productos derivados de la combustión que invaden los espacios cerrados, como una habitación, representan un grave riesgo para la salud. Por consiguiente, la chimenea y el sistema de salida de humos deben someterse a la inspección y aprobación de un profesional cualificado antes de realizar la instalación.

Se debe prestar una atención especial a lo siguiente:
La chimenea o el conducto de humos deben ser sólidos y estar limpios. Si se ha utilizado madera, carbón o cualquier otro combustible sólido, deben deshollinarse antes de instalar la chimenea.
Es necesario asegurarse de que la chimenea o el sistema de salida de humos tan sólo se utilizan con una estufa.

Asegúrese de que la chimenea o el conducto de humos tienen una estructura sólida. En particular, no debe permitirse que los productos de combustión entren en contacto con los materiales combustibles de la estructura del edificio.

En algunas situaciones puede ser aconsejable montar un revestimiento protector para el conducto de humos antes de instalar la chimenea. Su instalador le aconsejará si esto es necesario.

Si cualquiera de las comprobaciones previas a la instalación revelara algún aspecto inadecuado, no continúe con la instalación de la estufa hasta que se hayan rectificado todos los defectos o deficiencias.

Información de producto de Jøtul F 100:

Material:	Hierro fundido
Acabado:	Pintura negra, esmalte negro azulado
Combustible:	Madera
Longitud máxima de los troncos:	40 cm
Sistema de tiro:	Tiro superior
Sistema de combustión:	Combustión secundaria
Salida de humos:	Superior, trasera
Dimensión del tubo de humos:	Ø 125 mm
Peso:	97 kg
Opciones:	Plancha del suelo esmaltada en negro azulado , patas largas, juego para varios combustibles
Medidas de producto:	Vea **la fig. 1**.

Precauciones de seguridad generales

Requisitos para la plancha del suelo: Si la estufa se va a instalar sobre un suelo de material combustible, todo la superficie que quede debajo de ella debe cubrirse con una capa de material sólido e incombustible. Esta capa debe abarcar una zona mínima de **300 mm** enfrente de la puerta de la estufa (vea Regulaciones de construcción). Le aconsejamos que se ponga en contacto con el distribuidor local de Jøtul antes de realizar la instalación.

Distancia del producto al muro cortafuegos: Vea la fig. 1.
Requisitos para el muro cortafuegos: El muro cortafuegos debe tener un grosor mínimo de **100 mm** y estar hecho de ladrillo, hormigón armado u hormigón ligero. Pueden utilizarse otros materiales y estructuras que cuenten con la documentación correcta como.

Instalación de la estufa en un hueco: puede colocarse una estufa autoestable en un hueco si éste se ha construido con el grosor de un muro cortafuegos. Las dimensiones mínimas del hueco deben dejar 100 mm de espacio libre desde el producto a los lados y al muro posterior. Su altura debe equivaler al menos a la altura total del producto más la profundidad del hueco. La parte frontal deberá estar abierta.

Compruebe siempre las normas locales para garantizar la seguridad y legalidad de la instalación.
Cuando se utilice la estufa siempre deben seguirse estas precauciones de seguridad:
- No utilice nunca un exceso de combustible en la estufa. Esta situación podría causar daños de importancia tanto en la estufa como en la chimenea.
- No utilice nunca gasolina u otros líquidos similares para encender un fuego en la estufa.
- Evite crear una situación de "baja presión" en la sala en la que esté funcionando la estufa, ya que esta situación podría provocar la aspiración de gases tóxicos en la habitación.
- No apague nunca las llamas ni las cenizas con agua durante la utilización de la estufa, ya que podría dañarse la estufa e incluso producirse lesiones personales.
- Coloque siempre una pantalla cortafuegos delante de las llamas si la puerta está abierta. Compruebe también que el mobiliario y otros materiales inflamables no están demasiado cerca de la estufa.
- Las cenizas deben eliminarse en el exterior o vaciarse en un lugar en el que no representen un peligro potencial.
- Debe tenerse cuidado mientras se utilice la estufa ya que ésta alcanza temperaturas muy elevadas.

ESPAÑOL

Instalación de Jøtul F 100

Inspeccione la estufa con el fin de asegurarse de que no ha sufrido ningún daño en el transporte antes de comenzar su instalación.

Montaje previo a la instalación

El producto pesa mucho. Necesitará ayuda tanto para montarlo como para colocarlo en su posición.

Montaje de la estufa (fig. 2)

1. Después de desembalar la estufa, saque todos los elementos que están dentro de ella: Un cenicero y un tirador para la puerta.
2. Compruebe que la estufa no presenta ningún desperfecto y que el mango de regulación funciona.
3. **Nota: La placa superior queda suelta encima del producto y no se sujeta de ninguna forma.**
4. Instale el cenicero enganchándolo en la parte frontal, justo debajo de la puerta.
5. Enrosque el pomo en el tirador de la puerta frontal (la arandela blanca quedará entre el tirador y el pomo).

Elección de la posición de la salida de humos

Antes de practicar un orificio en la chimenea, es aconsejable realizar un montaje de prueba del hogar para garantizar la correcta colocación del muro cortafuegos en relación con la chimenea. Vea la figura 1 para las dimensiones del muro cortafuegos. Marque el orificio para el tubo de humos (preste atención a cualquier elevación hacia la chimenea).

La estufa viene preparada de fábrica para una salida de humos superior. Si la va a montar con una salida trasera, siga estos pasos:

1. Levante la placa superior.
2. Realice una abertura para el tubo de salida de humos en la protección térmica trasera **(fig. 3)**.
3. Afloje desde el lado inferior los dos tornillos que sujetan la salida de humos en su posición **(fig. 4 A)**.
4. Desde el interior, afloje los dos tornillos que sujetan la cubierta para la salida trasera (sujete la cubierta cuando quite el último tornillo) **(fig. 5 A)**.
5. Cambie las posiciones de la cubierta y la salida de humos.
6. Coloque la placa superior.
7. Utilice la junta que se incluye con el producto, sáquela de la funda protectora y ajústela alrededor de la salida de humos.
8. Monte el conducto de humos en la parte exterior de la salida de humos.

Nota: Una conexión correcta y hermética es muy importante para el funcionamiento adecuado del producto.

Montaje de la salida de humos

Inicialmente, monte y coloque provisionalmente la estufa sin taladrar ningún agujero en el tubo. La estufa puede montarse con una salida de humos de 125 mm de diámetro.

Taladre un orificio para el tubo de humos. La distancia desde la estufa al muro cortafuegos/chimenea debe ser al menos de 100 mm. Utilice siempre un collar de chimenea cuando realice una conexión a ésta. Use el collar de chimenea recomendado por el proveedor cuando conecte la estufa a una chimenea elemental. Al realizar la conexión a la chimenea, siga atentamente las instrucciones de uso y de montaje del proveedor con respecto al tiempo de secado del mortero o cemento de horno antes de utilizar el hogar.

Asegúrese de que el tubo de humos nunca se inclina hacia la chimenea. Como mínimo debe estar horizontal, preferiblemente inclinado unos milímetros hacia arriba. Observe que es especialmente importante que las conexiones tengan cierta flexibilidad para evitar que la sedimentación de la casa provoque la formación de grietas.

Si es preciso, póngase en contacto con su distribuidor de Jotul o con el servicio local de deshollinado de chimeneas para obtener asesoramiento sobre la instalación.

Instrucciones de funcionamiento

La Jøtul F 100 es una estufa de combustión limpia. Con la ayuda de una combustión secundaria, asegura la combustión de las partículas y gases tóxicos. Es muy importante utilizar correctamente el sistema.
La Jøtul F 100 está equipada con los siguientes controles:

Tiro superior	**Fig. 2 A**
Ventilador de encendido	**Fig. 2 B**
Posición izquierda	Cerrado
Posición derecha	Completamente abierto

Encendido inicial

- Abra totalmente los respiraderos empujándola hacia la derecha **(Fig. 2A + 2B)**.
- Encienda un fuego pequeño para empezar. Deje la puerta ligeramente entornada hasta que la madera prenda. Aumente el tamaño gradualmente y mantenga el fuego ardiendo durante dos horas. Repita esta operación un par de veces.

Nota: Olores cuando se utiliza la estufa por primera vez:
Productos pintados: Cuando se enciende un fuego por primera vez, es normal que las estufas recién pintadas emitan un gas irritante, que puede tener un fuerte olor e incluso emitir humo. El gas no es tóxico, pero una ventana abierta cerca de la estufa proporcionará ventilación adicional.

Productos esmaltados: Las primeras veces que se utiliza un producto nuevo, es posible que se produzca cierto grado de condensación de agua en la superficie de la estufa. Con el fin de impedir la formación de manchas es importante secar la condensación inmediatamente.

Uso habitual (fig. 6)

Abra totalmente los respiraderos. Coloque dos piezas de madera de tamaño medio a cada lado de la cámara de combustión. Arrugue papel de periódico y colóquelo entre la madera. Seguidamente, coloque encima pequeñas astillas entrecruzadas para encender fuego. Encienda el fuego y continúe añadiendo madera seca partida hasta que se haya formado una base sólida de brasas ardientes. Ya puede añadir 2 o 3 trozos de madera de tamaño pequeño a mediano. Deje arder este fuego durante un rato.

Deje la puerta ligeramente entornada hasta que la madera prenda. Cierre la puerta cuando esté seguro de que la madera arde bien. Controle que se ha producido la combustión secundaria. Esto puede verse en forma de llamas amarillas ardiendo debajo de la placa deflectora. Ajuste el control de aire principal para fijar el nivel de calor deseado y mantener unas temperaturas seguras **(Fig. 2A)**. (utilice el tirador suelto o un guante para no quemarse).
Nota: Nunca utilice gasolina ni otros líquidos similares para reavivar el fuego.

Retire la ceniza siempre que sea preciso. No deje nunca que la bandeja de ceniza se llene tanto que las cenizas desborden el dispositivo de retención de cenizas.

Utilice **siempre** leña de buena calidad. Proporciona los mejores resultados y no daña el producto.

Nunca utilice los materiales siguientes como combustible:
- Productos de desecho domésticos
- Madera pintada o impregnada, que es muy tóxica
- Tablones de madera laminada
- Madera de deriva
- Plásticos o cualquier otro tipo de desperdicios

Estos materiales, además de ser contaminantes, podrían dañar el producto.

Nota: Peligro de sobrecalentamiento: La estufa no se debe utilizar nunca de manera que se produzca un sobrecalentamiento.
Se dice que se produce un sobrecalentamiento cuando se coloca una cantidad excesiva de leña en la estufa o se deja completamente abierto el respiradero de tiro.
El tiro de la chimenea nunca debe superar los 2,5 mm H_2O (25 Pa) durante el uso de la estufa.
Un signo inequívoco de sobrecalentamiento es cuando partes de la estufa se ponen incandescentes. Cuando ocurra esto, reduzca inmediatamente la abertura del respiradero de tiro.

Mantenimiento

Limpieza del cristal

Ocasionalmente es necesario limpiar la ceniza acumulada de la superficie interna del cristal. La cantidad de hollín que puede depositarse en el cristal podría depender de la cantidad local de tiro presente o de la regulación del control del aire superior.

Un buen consejo: Para la limpieza general puede utilizarse un rollo de papel de cocina, empaparlo con agua caliente e introducirlo en las cenizas. Frote el cristal con el papel y observará que la mayor parte del hollín desaparece. Limpie el cristal con agua limpia y séquelo completamente antes de encender la estufa. Si fuera necesario limpiar el cristal más a fondo, recomendamos la utilización de un limpiacristales.

Eliminación de la ceniza

Abra la parrilla utilizando el tirador suelto.
Quite la bandeja de cenizas **(figura 7)**.
Para colocar de nuevo la parrilla, coloque la punta del tirador en el carril y baje con cuidado la parrilla. Retire las cenizas sólo cuando se haya enfriado la chimenea.

A propósito, la ceniza constituye un fertilizante excelente.

Limpieza y eliminación del hollín

Durante el uso de la estufa, puede depositarse hollín en las paredes laterales. El hollín es muy buen aislante y reducirá la producción de calor de la estufa. Para evitar la formación de creosota o la condensación de agua, es importante aumentar periódicamente el calentamiento para secar el depósito.

Al menos una vez al año debe efectuarse una inspección de mantenimiento rutinaria. Un buen momento para hacerlo es cuando se proceda a la limpieza de la chimenea y del conector.

Limpieza del tubo de salida de humos

En las estufas con salida de humos posterior, levante la placa superior y cepille el tubo desde arriba.
En las estufas con salida de humos superior, hay que bajar la placa deflectora levantándola un poco hacia adelante y hacia un lado para luego inclinarla hacia abajo. Puede dejar la placa deflectora sobre la parte superior de la placa inferior hasta que termine la operación de limpieza.

Control de la estufa

Jøtul le aconseja que controle personalmente la estufa de forma minuciosa después de deshollinar o limpiar. Compruebe si existen fisuras en las superficies visibles. Compruebe también que todas las uniones están selladas y que las juntas están bien colocadas. Deberán cambiarse las juntas que muestren signos de desgaste o deformación. Limpie a fondo las ranuras de la junta, aplique adhesivo cerámico (disponible en su proveedor Jøtul local) y presione sobre la junta para que encaje en posición. La unión se secará en poco tiempo.

Mantenimiento externo

Tras algunos años de utilización es posible que los productos pintados sufran una alteración en su color. Es necesario cepillar la superficie para eliminar las partículas sueltas antes de aplicar la pintura nueva.

Los productos esmaltados tan sólo han de limpiarse con un trapo seco. No utilice agua y jabón. Las manchas pueden eliminarse utilizando líquidos de limpieza.

Longitud, cantidad y calidad de la madera

Los troncos de madera deben tener una longitud máxima de **40 cm**. Debido a su eficacia, la Jøtul F 100 tiene una capacidad nominal de 5,5 kW. Según los cálculos, la producción nominal de calor consumirá 2,2 kg de madera de calidad a la hora.

Definición de madera de buena calidad de Jøtul

La madera de buena calidad debe secarse de modo que el contenido de agua sea aproximadamente del 20 al 25%. Para conseguirlo, la madera debe cortarse al final del invierno o al principio de la primavera, y secarse al aire libre durante el verano. En otoño los troncos deben llevarse a un lugar cerrado para utilizarlos durante el invierno siguiente.

Por madera de buena calidad entendemos la mayor parte de los tipos de madera más conocidos, tales como haya, abedul y roble.
La masa energética de 1 kg de madera varía muy poco. Por otra parte, el peso de los distintos tipos de madera varía considerablemente. Es decir, una cierta cantidad de madera de abedul proporcionará menos kWh que la misma cantidad de madera de haya. La masa energética de 1 kg de madera de buena calidad es aproximadamente de 3,8 kWh. 1 kg de madera completamente seca produce aproximadamente 5 kWh y una madera con un 60% de humedad tan sólo proporciona 1,5 kWh.

Conservación

Sustitución de la placa deflectora - parte inferior interna - quemadores

- Retire el dispositivo de retención de cenizas.
- Levante la placa deflectora (que descansa sobre los quemadores) ligeramente hacia adelante y hacia un lado y sáquela por la puerta *(si el producto tiene una salida de humos posterior, se puede levantar la placa superior y sacar la placa deflectora por la puerta)*.
- Levante la parte inferior interna y retírela.
- Quite los quemadores

Para montar de nuevo estos elementos, siga el mismo procedimiento en orden inverso.

Equipo opcional y accesorios

Plancha del suelo

La Jøtul F 100 dispone de una plancha de suelo de esmalte en color negro azulado. Las dimensiones de la plancha son: 630 x 759 x 17 mm.

Patas largas – 215 mm (1 pieza)

Pintura negra	Nº de catálogo 10192592
Esmalte negro azulado	Nº de catálogo 10192527

Indice generale

Conformità alle leggi
Informazioni di prodotto relative a Jøtul F 100 29

Norme di sicurezza generali

Installazione di Jøtul F 100
Montaggio prima dell'installazione 30
Scelta della posizione dell'uscita della canna fumaria 30
Montaggio della canna fumaria 31

Istruzioni per l'uso
Accensione iniziale 31
Utilizzo quotidiano 31

Manutenzione
Pulizia del vetro 32
Eliminazione della cenere 32
Pulizia della stufa ed eliminazione della fuliggine 32
Pulizia del condotto della canna fumaria 32
Controllo della stufa 33
Manutenzione esterna 33
Lunghezza dei ceppi, quantità e qualità 33
Legna di qualità: Definizione della Jøtul 33

Assistenza
Sostituzione dello schermo -Base interna -
Pannelli bruciatori 33

Accessori
Base 33
Gambe lunghi 33

Figuri 45-46

Conformità alle leggi

Jøtul F 100 è un prodotto a combustione pulita per combustibile solido.

La piastra informativa del prodotto, in materiale refrattario, si trova sullo scudo termico sotto il ceneraio. Sulla piastra informativa si trovano le seguenti informazioni: Produttore e indirizzo, numero del modello, numero di serie, uscita di calore prevista, numero di registrazione (dopo l'assegnazione), modello e misure di sicurezza.

Prima dell'installazione è necessario ottenere dalle autorità locali competenti i permessi previsti. Non è infatti possibile iniziare l'installazione prima di aver ottenuto il permesso previsto.

L'installazione di una stufa deve essere eseguita in conformità ai codici e alle norme locali di ogni paese. Il rivenditore locale è stato appositamente selezionato per la sua conoscenza dei codici locali e potrà fornire l'assistenza necessaria per assicurare un'installazione sicura e conforme alla legge.

Attenzione! Assicurarsi che nella stanza in cui verrà installata la stufa vi sia una ventilazione adeguata. Un'inadeguata ventilazione all'interno della stanza potrebbe provocare una fuga di gas prodotti dal fumo e provocare stanchezza, nausea e malori, rappresentando un fattore di notevole pericolo.

È importante accertarsi che le dimensioni del camino siano adatte alla stufa e che l'attacco al camino sia sigillato e funzioni correttamente. I gas causati dal fumo che penetrano in spazi chiusi possono rappresentare un rischio molto grave per la salute.

Le istruzioni per l'assemblaggio, l'installazione e l'uso sono fornite con il prodotto. L'installazione può essere utilizzata solo dopo essere stata ispezionata e dopo l'emissione di un certificato di completamento.

Informazioni di prodotto relative a Jøtul F 100:

Materiale:	ghisa
Finitura:	vernice nera, smalto blu notte
Combustibile:	legna
Lunghezza massima dei ceppi:	40 cm
Sistema di tiraggio:	superiore
Sistema di combustione:	combustione secondaria
Scarico della canna fumaria:	superiore, posteriore
Dimensioni della canna fumaria:	Ø 125 mm
Peso:	97 kg
Opzioni:	base smaltata in color blu notte, gambe lunghi, kit per riscaldamento a carbone
Misure:	v. **fig. 1**

Norme di sicurezza generali

Requisiti per la base: Se la stufa verrà installata su un pavimento infiammabile, è necessario ricoprire quella parte di pavimento con uno strato di materiale ignifugo, resistente e solido. Questo strato deve proteggere un'area di almeno **300 mm** di fronte alla porta della stufa. (Consultare le Norme edilizie). Prima di effettuare l'installazione, rivolgersi al rivenditore Jøtul di zona.

Distanza tra il prodotto e il muro tagliafuoco: v. fig. 1.

Requisiti del muro tagliafuoco: Il muro tagliafuoco deve avere uno spessore di almeno 100 mm ed essere realizzato in blocchi di calcestruzzo a mattone o calcestruzzo leggero. È possibile utilizzare anche altri materiali e strutture provviste della necessaria documentazione.

Installazione della stufa in una rientranza: È possibile posizionare una stufa indipendente in una rientranza se quest'ultima ha lo spessore caratteristico di un muro tagliafuoco. La rientranza deve prevedere un minimo di 100 mm di distanza effettiva tra il prodotto e il muro posteriore e le pareti laterali. L'altezza della rientranza deve essere almeno pari all'altezza totale del prodotto + la profondità della rientranza stessa. L'accesso anteriore deve essere libero.

Verificare sempre le normative locali per avere la certezza che l'installazione sia sicura e a norma di legge.
Quando si utilizza la stufa seguire sempre queste norme di sicurezza:

- Non sovralimentare mai la stufa. Ciò potrebbe danneggiare seriamente la stufa e il camino.
- Non usare mai benzina o liquidi simili per accendere il fuoco in questo tipo di stufa.
- Evitare di creare condizioni di "bassa pressione" nell'ambiente in cui funziona la stufa perché ciò potrebbe far sì che gas velenosi vengano aspirati nella stanza.
- Non utilizzare mai acqua per spegnere la fiamma o la cenere durante l'utilizzo perché ciò potrebbe causare danni alla stufa ed eventualmente ferite alle persone.
- Posizionare un parafuoco di fronte alla porta della stufa se viene lasciata aperta durante l'utilizzo. Fare inoltre attenzione a non posizionare troppo vicino alla stufa mobili o altro materiale infiammabile.
- La cenere deve essere portata all'aperto o svuotata in un posto dove non costituisca un potenziale pericolo.
- Prestare attenzione nell'utilizzo della stufa perché raggiunge temperature molto elevate.

Installazione di Jøtul F 100

Verificare che la stufa non abbia subito alcun danno di trasporto prima di dare inizio all'installazione.

Montaggio prima dell'installazione

Il prodotto è pesante. Sarà necessario chiedere aiuto per il montaggio e per sistemare il prodotto in posizione.

Montaggio della stufa (fig. 2)

1. Dopo aver disimballato la stufa estrarre i pezzi contenuti all'interno della confezione. Questi pezzi comprendono un vassoietto portacenere e un pomello per la maniglia della porta.
2. Verificare che la stufa non sia danneggiata e che la manopola di regolazione funzioni.
3. NB. La piastra superiore non è fissata al pannello superiore del prodotto e non deve essere fissata.
4. Installare il vassoietto portacenere agganciandolo anteriormente, appena sotto la porta.
5. Avvitare il pomello della maniglia della porta alla maniglia della porta anteriore (la rondella bianca deve trovarsi tra la maniglia e il pomello).

Scelta della posizione dell'uscita della canna fumaria

Prima di praticare un'apertura nel camino, montare la stufa e verificare che sia posizionata in modo corretto rispetto al muro tagliafuoco e in relazione al camino. V. **fig. 1** per le dimensioni del muro tagliafuoco. Definire la posizione del foro per il condotto della canna fumaria (prestare attenzione a eventuali rialzi rispetto al camino).

La stufa arriva dalla fabbrica predisposta per una canna fumaria con scarico dall'alto. Se la stufa va installata con lo scarico posteriore, eseguire le seguenti operazioni:

1. Sollevare la piastra superiore.
2. Sullo schermo termico posteriore praticare un foro per il condotto della canna fumaria **(fig. 3)**.
3. Svitare le 2 viti sul lato inferiore che tengono fermo lo scarico **(fig. 4A)**.
4. Dall'interno svitare le due viti che tengono fermo il coperchio dello scarico posteriore (sostenere il coperchio quando si toglie l'ultima vite) **(fig. 5A)**.
5. Invertire la posizione del coperchio e dello scarico.
6. Rimettere la piastra superiore.
7. Utilizzare la guarnizione fornita con il prodotto; toglierla dal coperchio protettivo e fissarla allo scarico.
8. Montare il condotto della canna fumaria sulla parte esterna dello scarico.

Nota importante! Per il corretto funzionamento del prodotto è fondamentale effettuare un collegamento adeguato e a tenuta.

Montaggio della canna fumaria

In primo luogo, montare e posizionare provvisoriamente la stufa senza praticare alcun foro nel condotto. Si può montare la stufa utilizzando una canna fumaria dal diametro di 125 mm.

Praticare un foro per il condotto della canna fumaria. La distanza dalla stufa al muro tagliafuoco/camino deve essere di almeno 100 mm. Utilizzare sempre un collare quando si effettua il collegamento al camino. Quando viene effettuato il collegamento a un camino a elementi, utilizzare il collare consigliato dal fornitore. Nel realizzare il collegamento al camino attenersi scrupolosamente alle istruzioni di montaggio e di utilizzo del fornitore relative al tempo di essiccazione della malta/cemento del focolaio, prima di iniziare a utilizzare la stufa.

Accertarsi che il condotto della canna fumaria non tenda ad abbassarsi verso il camino. Al massimo può essere orizzontale, meglio se inclinato di qualche millimetro verso l'alto.

È particolarmente importante che i collegamenti siano abbastanza flessibili. Ciò serve a impedire che un assestamento della casa possa causare la formazione di crepe.

Se necessario rivolgersi al rivenditore Jøtul o al servizio locale di manutenzione dei camini per consigli sull'installazione.

Istruzioni per il funzionamento

Jøtul F 100 è una stufa a combustione pulita, che grazie al sistema di combustione secondaria assicura la combustione dei gas e delle particelle velenose. È estremamente importante che il sistema venga utilizzato correttamente. Jøtul F 100 è dotata del seguente comando:

Tiraggio a monte **fig. 2A**
Valvola di accensione **fig. 2B**

Spostato a sinistra	Chiuso
Spostato a destra	Completamente aperto

Accensione iniziale

- Aprire completamente gli sfiati spostando il comando verso destra **(Fig. 2A + 2B)**.
- Iniziare accendendo un fuoco di piccole dimensioni. Lasciare la porta leggermente aperta fino a che la legna non prende fuoco. Aumentare gradualmente le dimensioni del fuoco e tenerlo acceso per un paio d'ore. Ripetere questa procedura un paio di volte.

Nota importante! Emissione di odori nel corso del primo utilizzo della stufa.

Prodotti verniciati: quando si accende il fuoco per la prima volta, è normale che la vernice della stufa nuova rilasci un gas irritante che può avere odore e addirittura produrre fumo. Il gas non è velenoso, tuttavia si consiglia di aprire una finestra o una porta vicino alla stufa per aumentare la ventilazione.

Prodotti smaltati: Le prime volte che si utilizza una stufa nuova può darsi che sulla superficie si formi dell'acqua di condensa. Per evitare che le macchie diventino permanenti è importante che la condensa venga immediatamente asciugata.

Utilizzo quotidiano (fig. 6)

Aprire completamente gli sfiati. Collocare due ceppi di medie dimensioni su ciascun lato della camera di combustione. Appallottolare dei fogli di giornale e sistemarli tra la legna. Poi aggiungervi della carbonella disposta ad incrocio. Accendere il fuoco e continuare ad aggiungere altri pezzetti di legna asciutta fino a che non si forma un letto di tizzoni incandescenti. A questo punto aggiungere 2 o 3 ceppi di dimensioni medio-piccole. Lasciare bruciare il fuoco per un po'.

Lasciare la porta leggermente aperta fino a che la legna non prende fuoco, e chiudere la porta quando si è certi che il fuoco abbia preso bene. Controllare che la combustione secondaria sia avvenuta. Si può verificare dalle fiamme gialle che bruciano sotto al parafiamma. Regolare il comando principale dell'aria in base al livello di calore

desiderato e in modo da assicurare una temperatura di funzionamento sicura **(Fig. 2A)**.
(Utilizzare la maniglia libera o un guanto per proteggersi dal calore).
NB: non utilizzare mai benzina o liquidi simili per accendere o "far riprendere" il fuoco.

Togliere la cenere quando è necessario. Non lasciare mai la cenere.

Utilizzare sempre legna da ardere di qualità. Garantisce i risultati migliori e non danneggia il prodotto.
Non porre mai sul fuoco quanto segue:
- rifiuti domestici.
- legname verniciato o impregnato, estremamente tossico.
- tavole di legno laminato
- legna di scarto
- plastica o qualsiasi altro tipo di rifiuti.

Questi materiali possono danneggiare il prodotto e inoltre sono inquinanti.

Nota importante! Pericolo di surriscaldamento: la stufa non deve mai essere utilizzata in maniera da provocarne il surriscaldamento.
Il surriscaldamento si verifica quando si colloca una quantità eccessiva di legna nella stufa e/o quando si lascia lo sfiatatoio completamente aperto.

Il tiraggio del camino non deve mai superare 2,5 mmH_2O (25 Pa) in fase di utilizzo della stufa.
Se una qualsiasi parte della stufa diventa incandescente, significa che la temperatura è troppo elevata. Se ciò accade, ridurre immediatamente l'apertura dello sfiatatoio.

Manutenzione

Pulizia del vetro

Ogni tanto è necessario rimuovere dalla superficie interna del vetro la cenere che si è accumulata. La quantità di fuliggine che si deposita sul vetro può dipendere dal tiraggio naturale o dalla regolazione del comando dell'aria proveniente dall'alto.

Utili suggerimenti: Per la pulizia generale, utilizzare carta da cucina imbevuta di acqua bollente e immersa nella cenere. Strofinando il vetro con la carta la maggior parte della fuliggine verrà via. Risciacquare il vetro con acqua pulita e asciugarlo completamente prima di utilizzare la stufa. Se è necessario procedere a una pulizia del vetro più approfondita, utilizzare un prodotto apposito.

Eliminazione della cenere

Aprire la griglia per la cenere servendosi della manopola libera.
Allentare il vassoio di raccolta della cenere **(Fig. 7)**.
Per riportare la griglia per la cenere nella posizione iniziale, usare la punta della maniglia nella inferiore e abbassare delicatamente la griglia.
Vale la pena ricordare che la cenere è un ottimo fertilizzante.

Pulizia della stufa ed eliminazione della fuliggine

Può darsi che durante l'utilizzo della stufa si depositi della fuliggine sulle pareti laterali. La fuliggine è estremamente isolante e ridurrà il potere calorifico della stufa. Per evitare che si formi del creosoto o dell'acqua di condensa è importante, a regolari intervalli di tempo, aumentare il calore per asciugare completamente il deposito.

Almeno una volta all'anno effettuare la manutenzione di routine. Un buon momento per farlo è quando si pulisce il camino e il raccordo flessibile.

Pulizia del condotto della canna fumaria

Se lo scarico della canna fumaria è posteriore, sollevare la piastra superiore e pulire con una spazzola il condotto fino all'estremità superiore.
Se lo scarico avviene dall'alto, è necessario rimuovere lo schermo sollevandolo leggermente in avanti e lateralmente ed estraendolo lentamente. Appoggiare lo schermo sulla base fino a che l'operazione di pulizia non ha avuto termine.

Controllo della stufa

Jøtul consiglia di controllare personalmente e con attenzione la stufa dopo averne eseguito la pulizia. Controllare che non vi siano crepe su nessuna area di superficie visibile. Verificare che tutti i giunti siano ermetici e che le guarnizioni siano posizionate correttamente. Qualsiasi guarnizione che presenti segni di usura o deformazione deve essere sostituita.

Pulire a fondo le scanalature della guarnizione, applicare della colla ceramica (reperibile presso il rivenditore locale Jøtul) e posizionare la guarnizione correttamente premendo a fondo. Il giunto si asciugherà rapidamente.

Manutenzione esterna

Dopo alcuni anni di utilizzo può darsi che i prodotti verniciati cambino colore. Prima di applicare della nuova vernice è necessario rimuovere dalla superficie le particelle che si stanno staccando.

Nel caso dei prodotti smaltati è sufficiente passare un panno asciutto. Non utilizzare acqua saponata. È possibile rimuovere eventuali macchie con un liquido per la pulizia.

Lunghezza dei ceppi, quantità e qualità

La lunghezza dei ceppi non deve superare i **40 cm**. L'efficienza di Jøtul F 100 garantisce una potenza nominale di 5,5 kW. In base ai calcoli, il nominale potere calorifico darà origine a un consumo di 2,2 kg di legna di qualità all'ora.

Legna di qualità: Definizione di Jøtul

La legna di buona qualità deve presentare un grado di essiccazione tale che il contenuto di acqua sia pari a circa il 20-25%. Perché ciò avvenga, va tagliata verso la fine dell'inverno o all'inizio della primavera e fatta asciugare all'aria aperta durante l'estate. Quando arriva l'autunno, portare i ceppi in casa per il successivo utilizzo durante l'inverno.

Per legna di qualità si intende la maggior parte dei tipi di legno conosciuti, ad esempio il faggio, la betulla e la quercia. La quantità di energia che si sviluppa da 1 kg di legna è pressoché uguale. Al contrario il peso netto dei diversi tipi di legna varia notevolmente. Ad esempio il peso di una certa quantità di legno di betulla produrrà meno kWh della stessa quantità di legno di faggio. La quantità di energia di 1 kg di legna di qualità è pari a circa 3,8 kWh. 1 kg di legna completamente asciutta genera circa 5 kWh, mentre legna con il 60 % di umidità produce soltanto circa 1,5 kWh.

Assistenza

Sostituzione dello schermo – base interna – pannelli bruciatori

- Togliere il contenitore della cenere.
- Sollevare lo schermo (che appoggia sui pannelli bruciatori) leggermente in avanti e lateralmente ed estrarlo lentamente attraverso la porta (se lo scarico della canna fumaria è posteriore, si può sollevare la piastra superiore ed estrarre lo schermo dall'alto).
- Sollevare la base interna ed estrarla lentamente.
- Sostituire i pannelli bruciatori.

Per effettuare la re-installazione, ripetere la procedura in ordine inverso.

Apparecchi opzionali e accessori

Base

Jøtul F 100 offre la possibilità di avere una base smaltata di colore blu notte . Le dimensioni della base sono:
630 x 759 x 17 mm

Gambe lunghi – 215 mm (1 pezzo)

Vernisse nera	cod. art. 10192592
Smalto blu notte	cod. art. 10192527

DEUTSCH

Inhaltsverzeichnis

Dokumentation/gesetzliche Bestimmungen
Produktinformation Jøtul F 100 35
Allgemeine Sicherheitsbestimmungen 35
Feuerverhütende Maßnahmen 35

Aufstellung des Jøtul F 100
Zusammenbau vor der Aufstellung 36
Auswahl der Abzugsrohrposition 36
Anschluß an den Schornstein 36

Bedienungsanleitung
Erstbefeuerung 37
Täglicher Gebrauch 37
Heizen in der Übergangszeit 37

Pflege
Reinigung des Sichtfensters 38
Entsorgung der Asche 38
Reinigung und Russentfernung 38
Reinigen des Abzugrohrs 38
Prüfung des Ofens 38
Pflege der Oberflächen 38
Länge, Menge und Qualität des Brennholzes 38
Jøtuls Definition von Qualitätsbrennholz 38

Instandhaltung
Ersetzen von Umlenkplatte -
Innenboden - Hitzeschutzplatten 39
Austausch von Kohleheizung - Einbaukit 39

Optionale Ausrüstung und Zubehör
Bodenplatte 39
Lange Beine 39

Figuren 45-46

Gesetzliche Bestimmungen in den verschiedenen Ländern

Der Jøtul F 100 ist ein sauber brennender Kaminofen und ist nach DIN 18891 Bauart 1.

Bauarten von Kaminöfen

DIN 18891 unterscheidet Kaminöfen der Bauart 1 und 2. Kaminöfen der Bauart 1 haben eine selbstschliessende Feuerraumtür und dürfen an einen mehrfach belegten Schornstein angeschlossen werden. Aus Sicherheitsgründen muß die Feuerraumtür mit Ausnahme der Bedienung stets geschlossen sein. Kaminöfen der Bauart 1 dürfen ständig betrieben werden.
Kaminöfen der Bauart 2 müssen an einen eigenen Schornstein angeschlossen werden. Der Betrieb mit offenem Feuerraum ist nur unter Aufsicht statthaft.

Die Aufstellung muß gemäß den behördlichen Auflagen und Bestimmungen der jeweiligen Länder erfolgen. Bevor Sie mit dem Aufstellen des offenen Kaminofens beginnen, muß unbedingt die Genehmigung der örtlichen Baubehörde vorliegen. Ohne Genehmigung sollten Sie nicht mit dem Einbau beginnen.
Sprechen Sie vor dem Einbau mit ihrem zuständigen Bezirks - Schornsteinfegermeister. Er wird Sie über die baurechtlichen Vorschriften ingormieren, und die Abnahme durchfuhren

Vorsicht! Stellen Sie eine ausreichende Belüftung des Raumes sicher, in dem der Ofen aufgestellt werden soll. **Eine unzureichende Belüftung verursacht die Entstehung gefährliche Rauchgase im Raum, welche zu Schläfrigkeit, Übelkeit und Krankheit führen können und extrem gefährlich ist.**

Es muß sichergestellt sein, daß der Schornstein den für den Ofen erforderlichen Abmessungen genügt und die Anschlußelemente dicht mit dem Schornstein abschließen und ordnungsgemäß funktionieren. In abgeschlossene Räume eindringende Abluftgase stellen ein ernst zunehmendes Gesundheitsrisiko dar.

Anleitungen für Montage bzw. Aufstellung und zum Betrieb des Kaminofens sind dem Produkt beigepackt. Das Gerät darf nur dann in Betrieb genommen werden, wenn es geprüft und als betriebsbereit genehmigt wurde.

Das Typenschild (Geräteschild) ist an das Hitzeschild angeklebt. Es besteht aus wärmebeständigem Material. Auf dem Typenschild sind folgende Angaben aufgelistet: Hersteller und Adresse, Typennummer, Herstellnummer, Nennwärmeleistung, Registriernummer, DIN-Norm-Nummer, Bauart und Sicherheitsabstände. Neben dem Typenschild befindet sich das Überwachungszeichen (Ü-Zeichen).

Produktinformationen des Jøtul F 100:

Material:	Gusseisen
Ausführung:	Schwarze Farbe, blauschwarze Emaille
Heizmaterial:	Holz
Max. Holzscheitlänge:	40 cm
Zugsystem:	Oberer Lufteinzug
Verbrennungssystem:	Sekundäre Verbrennung
Rauchrohranschluss:	Oben, Rückseite
Rohrabmessungen:	Ø 125 mm
Gewicht:	97 kg
Zusatzausrüstungen:	Blauschwarze emaillierte Bodenplatte, Lange Beine
Produktabmessungen:	Siehe **Abb. 1**

Allgemeine Sicherheitsbestimmungen

Anforderungen an die Brandschutzplatte: Sofern der Ofen auf einem Boden aus entflammbarem Material aufgestellt werden soll, muß der gesamte Bodenbereich unter sowie ca. 500 mm vor dem Ofen mit einer Brandschutzplatte aus nicht entflammbaren Material ausgelegt sein. Die Brandschutzplatte muß sich seitlich min. 300 mm über die Feuerraumöffnung erstrechen. Der Ofen ist so isoliert, daß zwischen Brandschutzplatte und entflammbarem Fußboden kein Isoliermaterial erforderlich ist.

Wenn Sie den Ofen an eine Wand aus entflammbaren Materialien montieren, muß eine zusätzliche Brandschutzplatte hinten an die schon bestehende Brandschutzplatte montiert werden. Dazu muß noch einen zusätzlichen Hitzeschirm unter dem Aschenkasten montiert werden.

Abstand zwischen Kaminofen und brennbarer Wand:
200 mm zur Rückwand
400 mm zur Seitwand
800 mm im Strahlungsbereich

Nicht isoliertes Abzugsrohr: Der Jøtul F 100 ist für den Betrieb mit einem nicht isolierten Abzugsrohr zugelassen, wenn man die beschriebenen Abstände einzuhalten sind. Wenn nicht isolierte Abzugsrohre durch Böden oder Wände verlegt werden, müssen diese mit Mauerwerk aus Ziegelstein oder Zement ummantelt werden, damit die Außenfläche des Rohrs mindestens in einem Abstand von 200 mm am entflammbaren Material vorbeigeführt wird. Isolierte Abzugsrohre dürfen in einem anderen Abstand verlegt werden (vgl. die Sicherheitsdokumentation für das Abzugsrohr).

Feuerverhütende Maßnahmen

Jeglicher Umgang mit Feuerstellen kann eine gewisse Gefahr verkörpern.
Beachten Sie deshalb unbedingt folgende Anweisungen:

- Beim Heizen mit offener Ofentür immer einen Funkenfänger benutzen.
- Möbel oder andere brennbare Materialien dürfen sich nicht in unmittelbarer Ofennähe befinden. Der Abstand vom Ofen soll mindestens **800 mm** betragen.
- Das Feuer ganz niederbrennen lassen. Unter normalen Umständen nie mit Wasser löschen, weil es dem Ofen schaden kann.
- Ein Ofen in Betrieb ist sehr heiß. Berührung kann zu Hautverbrennungen führen.
- Asche sorgsam im Freien aufbewahren oder nur dort entleeren, wo keine Feuergefahr besteht. Gegebenenfalsörtliche Vorschriften beachten!
- Für eine Feuerstelle soll immer ein feuerfester Behälter mit Deckel zur Aufbewahrung von Asche und Ruß bereitstehen. Der Heizabfall soll darin mindestens eineWoche lang aufbewahrt werden, um sicherzustellen, daß jegliche Glut erloschen ist. Muß der Behälter vorher geleert werden, mischen Sie den Inhalt mit reichlich Wasser kräftig durch.
- Asche eignet sich übrigens vorzüglich zum Düngen von Rosen und anderen Gewächsen.

DEUTSCH

Aufstellung des Jøtul F 100

Überprüfen Sie den Ofen vor Aufstellung auf Transportschäden.

Zusammenbau vor der Aufstellung

Der Ofen ist schwer. Um den Ofen zusammenzubauen und an seine Position zu stellen, benötigen Sie Hilfe.

Zusammenbau des Ofens (Abb. 2)

1. Nach dem Auspacken des Ofens – Entnehmen Sie die beigepackten Teile. Bei diesen Teilen handelt es sich um eine Aschenlippe und einen Türknauf.
2. Vor dem Aufstellen ist der Ofen auf Beschädigungen und der Handgriff für die Regelung auf ordnungsgemäße Funktion zu prüfen.
3. **Hinweis: Die Deckelplatte liegt lose auf dem Ofen auf und darf nicht befestigt werden.**
4. Aschenlippe an der Front unter der Tür anhängen.
5. Türknauf an den Türgriff schrauben. (Die weiße Unterlegscheibe gehört zwischen Handgriff und Knauf).

Auswahl der Abzugsrohrposition

Werksseitig ist der Ofen für einen Rauchabzug an der Oberseite vorbereitet. Wenn der Ofen mit einem Rauchabzug an der Rückseite versehen werden soll, ist dazu nach folgenden Schritten vorzugehen:

1. Heben Sie die Deckelplatte ab.
2. Schneiden Sie eine Öffnung für das Abzugsrohr in den hinteren Hitzeschild **(Abb. 3)**.
3. Lösen Sie von unten die beiden Schrauben, mit denen der Rauchabzug befestigt ist **(Abb. 4 A)**.
4. Entfernen Sie von innen die beiden Schrauben, mir denen die Abdeckung für den hinteren Abzug befestigt ist. (Halten Sie die Abdeckung beim Lösen der letzten Schraube fest) **(Abb. 5 A)**.
5. Tauschen Sie die Einbauorte von Rauchabzug und Abdeckung.
6. Legen Sie die Deckelplatte auf.
7. Verwenden Sie die beiliegende Dichtung, entfernen Sie die Schutzhülle und befestigen Sie sie rings um den Rauchabzug.
8. Befestigen Sie das Abzugrohr an der Außenseite des Rauchabzugs.

Hinweis! Eine ordnungsgemäße und dichte Verbindung ist für eine einwandfreie Funktion des Produkts äußerst wichtig.

Anschluß an den Schornstein

Bevor Sie eine Öffnung im Schornstein herstellen, sollte der Ofen versuchsweise aufgestellt werden, um sicherzustellen, dass dieser im Verhältnis zu Brandschutzwand und Schornstein an der richtigen Stelle steht. In **Abb. 1** sind die Abmessungen der Brandschutzwand ersichtlich. Zeichnen Sie den Durchbruch für das Abzugsrohr an (beachten Sie dabei etwaigen Höhenunterschied zum Schornstein).

Bohren Sie ein Loch für das Abzugsrohr im Schornstein. Der Abstand zwischen Ofen und Brandschutzwand/ Schornstein muss mindestens **100 mm** betragen. Verwenden Sie immer eine Schornsteinmanschette zur Verbindung des Rauchrohrs am Schornstein. Verwenden Sie beim Anschluss an einen Schornstein aus Betonelementen die vom Lieferanten empfohlene Schornsteinmanschette. Lesen Sie vor dem Anschluss an den Schornstein in der Zusammenbau- und Gebrauchsanleitung des Lieferanten sorgfältig die Hinweise über die Trockenzeit von Ofenkitt und beachten Sie diese.

Sorgen Sie dafür, dass das Rauchabzugsrohr auf keinen Fall eine abwärts gerichtete Neigung zum Schornstein besitzt. Es sollte zumindest waagerecht, eher sogar einige Millimeter aufwärts verlaufen.

Bitte beachten Sie, dass Rohrverbindungen mit einer gewissen Flexibilität besonders wichtig sind. Dadurch wird eine mögliche Rissbildung an den Rohren verhindert, wenn sich das Haus setzt.

Holen Sie sich ggf. bei Ihren Jøtul-Vertragshändler oder beim örtlichen Schornsteinfeger Ratschläge für den Einbau.

Bedienungsanleitung

Der Jøtul F 100 ist ein sauber brennender Ofen. Mit Hilfe der Sekundärverbrennung werden die giftigen Gase und Partikel nachverbrennt. Die ordnungsgemäße Benutzung des Kaminofens ist wichtig.

Der Jøtul F 100 ist mit folgender Regelung ausgerüstet:

Oberer Lufteinzug	**Abb. 2-A**
Unterer Lufteinzug	**Abb. 2-B**
Linke Position	Geschlossen
Rechte Position	Vollständig geöffnet

Erstbefeuerung

- Öffnen Sie die Luftregelungen vollständig, indem Sie den Hebel nach rechts schieben. **(Abb. 2A + 2B)**.
- Beginnen Sie mit einem kleinen Feuer. Lassen Sie die Tür einen Spalt breit offen, bis das Holz Feuer fängt. Vergrößern Sie das Feuer schrittweise und lassen Sie es ein paar Stunden lang brennen. Wiederholen Sie dies einige Male.

Hinweis! Wenn Sie den Ofen das erste Mal verwenden, kann es zu Geruchsbildung kommen:

Öfen mit Farbanstrich: Beim erstmaligen Befeuern eines neuen Ofens kann ein unangenehm riechendes Gas oder sogar Rauch freigesetzt werden. Das Gas ist ungiftig. Öffnen Sie jedoch ein Fenster oder eine Tür in der Nähe des Ofens, um für zusätzliche Entlüftung zu sorgen.
Emaillierte Öfen: In den ersten Tagen der Verwendung des neuen Ofens kann sich etwas Kondenswasser auf der Oberfläche des Ofens bilden. Um bleibende Flecken auf der heißen Oberfläche zu vermeiden, ist es wichtig, die entstehenden Tropfen sofort zu entfernen.

Täglicher Gebrauch (Abb. 6)

Öffnen Sie die Luftregelungen vollständig. Legen Sie je einen mittelgroßen Holzscheit auf jede Seite der Brennkammer. Drehen Sie etwas Zeitungspapier zusammen und legen Sie es zwischen das Holz. Legen Sie dann etwas Anzündeholz in einem kreuzförmigen Muster darauf. Zünden Sie das Brennmaterial an und geben Sie weiteres trockenes Holz dazu, bis sich ein Bett mit glühender Holzkohle gebildet hat. Jetzt können Sie 2 bis 3 kleine bis mittelgroße Holzscheite hinzugeben. Lassen Sie dieses Feuer eine kurze Zeit brennen.

Lassen Sie die Tür einen Spalt breit offen, bis das Holz Feuer fängt. **Schließen Sie die Tür, wenn Sie sicher sind, dass das Holz gut brennt.** Prüfen Sie, ob die Sekundärverbrennung stattfindet. Das erkennen Sie an den gelben Flammen unter der Ablenkplatte. Stellen Sie die Primärluftregelung ein, um die von Ihnen gewünschte Wärmemenge festzulegen und um eine sichere Betriebstemperatur zu gewährleisten. **(Abb. 2 A).** (Verwenden Sie einen losen Handgriff oder einen Handschuh, um sich vor der Hitze zu schützen).

Hinweis! Verwenden Sie niemals Benzin oder ähnliche Flüssigkeiten, um ein Feuer anzuzünden oder anzufachen.
Entfernen Sie die Asche bei Bedarf. Lassen Sie den Aschenkasten nie zu voll werden.

Verwenden Sie stets Brennholz guter Qualität. Damit werden die besten Ergebnisse erzielt und der Ofen nicht beschädigt.

Folgende Materialien dürfen nicht verbrannt werden:
- Hausmüll
- Lackiertes oder imprägniertes Holz - sehr giftig!
- laminierte Holzbretter
- Treibholz
- Kunststoffe oder andere Arten von Abfall.

Diese Brennmaterialien können den Ofen beschädigen und setzen bei der Verbrennung Schadstoffe frei.

Hinweis! Überhitzungsgefahr: Der Ofen darf auf keinen Fall in einer Weise betrieben werden, die zu einer Überhitzung führt.

Eine Überhitzung liegt immer dann vor, wenn der Ofen mit Brennholz überladen wird und/oder die Luftzufuhröffnung vollständig geöffnet bleibt.

Der Luftzug am Schornstein darf während des Ofenbetriebs 2,5 mm H_2O (25 Pa) nicht übersteigen.

Ein sicheres Anzeichen für eine Überhitzung ist es, wenn Teile des Ofens bereits rot glühen. In diesem Fall müssen Sie sofort die Luftklappenöffnung reduzieren.

Heizen in der Übergangszeit

In der Übergangszeit, d.h. bei höheren Außentemperaturen, kann es bei plötzlichem Temperaturanstieg zu Störungen des Schornsteinzuges kommen, so daß die heizgase nicht vollständig abgezogen werden. Die Feuerstätte ist dann mit geringeren Brennstoffmengen zu befüllen un bei grösserer Stellung des Primärluftschiebers/-reglers so zu betreiben, daß der vorhandene Brennstoff schneller (mit Flammen-entwicklung) abbrennt und dadurch der Schornsteinzug stabilisiert wird. Zur Vermeidung von Widerständen im Glutbett sollte die Asche öfter vorsichtig abgeschürt werden.Wartung.

Pflege

Reinigung des Sichtfensters

Das Zugsystem des Jøtul F 100 bezweckt erhöhten Verbrennungseffekt und verminderten Rußbelag am Sichtfenster. Die oben eingesaugte Luft überspült die Innenseite des Fensters von oben nach unten. Trotzdem setzt sich mit der Zeit etwas Ruß am Glas an. Die Menge hängt von den örtlichen Zugverhältnissen und der Luftzugregulierung ab. Der größte Teil des Rußes wird normalerweise verbrannt, wenn kräftig gefeuert und das Zugventil maximal geöffnet wird.

Einige Ratschläge: Zur allgemeinen Reinigung können Sie Küchenpapier verwenden, das Sie vorher mit warmem Wasser befeuchten und in etwas Asche eintauchen. Reiben Sie das Glas mit dem Papier ab. Sie werden sehen, dass der meiste Ruß verschwindet. Spülen Sie das Glas mit klarem Wasser und trocknen Sie es vor Verwendung des Ofens vollständig ab. Falls das Sichtfenster noch gründlicher gereinigt werden muss, empfehlen wir Glasreiniger.

Entsorgung der Asche

- Öffnen Sie mithilfe des losen Handgriffs den Feuerrost.
- Heben Sie den Aschenkasten heraus **(Abb. 7)**.
- Verwenden Sie die Spitze des Handgriffs in der Schiene, um den Feuerrost wieder in seine Position einzusetzen, und setzen den Rost vorsichtig ab.
- *Entnehmen Sie die Asche nur bei abgekühltem Ofen.*

Übrigens: Asche ist ein hervorragendes Düngemittel.
Eine Erläuterung zum Umgang mit der Asche finden Sie unter «Brandverhütungsmaßnahmen».

Reinigung und Russentfernung

Während der Nutzung des Ofens kann sich Ruß auf den Seitenwänden ablagern. Ruß ist ein guter Isolator und reduziert die Wärmeabgabe des Ofens. Um Teeröl- und Kondenswasserablagerungen zu vermeiden, muss der Ofen regelmäßig stärker aufgeheizt werden, um die Ablagerungen auszutrocknen.

Mindestens einmal jährlich muss eine routinemäßige Überprüfung vorgenommen werden. Ein guter Zeitpunkt dafür ist bei der Reinigung des Schornsteins und des Rohranschlusses.

Reinigen des Abzugrohrs

Befindet sich die Abzugsöffnung an der Rückseite, heben Sie die Deckelplatte ab und reinigen das Rohr von oben.
Befindet sich die Abzugsöffnung oben, muss die Ablenkplatte heruntergenommen werden, indem man sie etwas nach vorn und zur Seite bewegt. Sie können die Ablenkplatte auf der Bodenplatte ablegen, bis die Reinigung beendet ist.

Prüfung des Ofens

Jøtul empfiehlt, dass Sie persönlich eine sorgfältige Inspektion des Ofens durchführen, nachdem er gereinigt bzw. ausgefegt wurde. Prüfen Sie alle sichtbaren Oberflächen auf Risse. Prüfen Sie auch, ob alle Verbindungen abgedichtet sind und alle Dichtungen richtig sitzen. Verschlissene oder verformte Dichtungen müssen ersetzt werden.

Reinigen Sie die Dichtnuten sorgfältig, tragen Sie Spezialkleber (erhältlich bei Ihrem Jøtul-Vertragshändler) auf und pressen Sie die Dichtung in ihren Sitz. Die Verbindungen trocknen schnell.

Pflege der Oberflächen

Lackierte Öfen können nach einigen Jahren Verfärbungen aufweisen. Die Oberflächen müssen vor dem Streichen von losen Partikeln befreit werden.

Emaillierte Öfen brauchen nur mit einem trockenen Tuch abgewischt zu werden. Kein Seifenwasser verwenden. Flecken können mit einer Reinigungsflüssigkeit entfernt werden.

Länge, Menge und Qualität des Brennholzes

Die maximale Länge der Holzscheite beträgt **40 cm**. Jøtul F 100 erreicht mit seinem Wirkungsgrad eine Nennleistung von 5,5 kW. Laut Berechnungen ist zur Erreichung der Nennleistung mit einem Verbrauch von 2,2 kg Qualitätsbrennholz pro Stunde zu rechnen.

Jøtuls Definition von Qualitätsbrennholz

Brennholz guter Qualität muss trocken sein, d.h. mit einem Wasseranteil von ca. 20-25 %. Um dies zu erreichen, sollte das Holz im Spätwinter oder zu Frühlingsbeginn geschnitten und im Sommer im Freien trocken gelagert werden. Im Herbst werden die Holzscheite für den Verbrauch im kommenden Winter innen gelagert.

Als Qualitätsholz bezeichnen wir bekannte Holzarten wie Buche, Birke und Eiche.
Die Energieausbeute von 1 kg Holz schwankt nur wenig. Andererseits schwankt das Nettogewicht der unterschiedlichen Holzarten beträchtlich. Eine bestimmte Menge Birkenholz ergibt z.B. weniger kWh als die gleiche Menge Buchenholz. Die Energieausbeute von 1 kg Qualitätsholz liegt bei etwa 3,8 kWh. Ein kg absolut trockenes Holz erzeugt ca. 5 kWh und Holz mit 60 % Feuchtigkeit liefert nur 1,5 kWh.

Instandhaltung

Ersetzen von Umlenkplatte - Innenboden - Hitzeschutzplatten

- Entfernen Sie den Aschenleiste.
- Heben Sie die Umlenkplatte (die auf den Hitzeschutzplatten ruht) etwas nach vorn und zur Seite an. Dann nach unten kanten und aus der Tür herausziehen *(Wenn der Ofen den Abzug auf der Rückseite hat, kann die Abdeckplatte angehoben und die Umlenkplatte oben herausgenommen werden).*
- Heben Sie die innere Bodenplatte an und nehmen Sie sie heraus.
- Entfernen Sie die Hitzeschutzplatten.

Gehen Sie beim Zusammenbau in der umgekehrten Reihenfolge vor.

Austausch von Kohleheizung-Einbaukit

Der Kohleheizung-Einbaukit besteht aus: Neue hintere Bodenplatte, Ascherost, Aschenkasten, eine Tüte mit Schrauben.

- Aschenlippe abnehmen.
- Aschenleiste und Grundplatte entfernen.
- Drehen Sie die mittlere, auf der Unterseite befindliche Schraube heraus und entfernen Sie den Hitzeschild. Entfernen Sie die dargestellte Schraube und entsorgen Sie sie.
- Verwenden Sie eine neue Schraube aus der Schraubentüte, setzen Sie die Hülse ein und befestigen Sie den Klappenhebel sicher an der Basis. (Die Öse am Klappenhebel muss nach links zeigen). Stellen Sie sicher, dass sich das Ende des Klappenhebels zwischen den Gußvorsprüngen befindet.
- Lösen Sie die beiden Schrauben, die die Klappenplatte festhalten und befestigen Sie sie in der gleichen Position an der Innenseite. Prüfen Sie, ob sich die Klappe leicht bewegen läßt.
- Bringen Sie den Hitzeschild wieder an.
- Positionieren Sie die neue Bodenplatte.
- Bringen Sie den Feuerrost in den Schienen an der hinteren Bodenplatte an.
- Öffnen Sie den Ascherost mit dem losen Handgriff. Setzen Sie den Aschenkasten ein.
- Verwenden Sie die Spitze des Handgriffs in der niedrigsten Schiene, um den Ascherost wieder in seine Position einzusetzen und setzen den Ascherost vorsichtig ab. Führen Sie den Handgriff nicht in die *Öffnung* des Feuerrosts ein.

Optionale Ausrüstung und Zubehör

Bodenplatte

Für den Jøtul F 100 ist eine emaillierte Bodenplatte in der Farbe blauschwarz erhältlich. Die Abmessungen der Platte betragen: 630 x 759 x 17 mm.

Lange Beine – 215 mm (1 Stück)

Schwarze Farbe	Kat. Nr. 10192592
Blauschwarze Emaille	Kat. Nr. 10192527

NEDERLANDS

Inhoud

Dokumentatie/wettelijke voorschriften
Productinformatie over de Jøtul F 100 41

Algemene veiligheidsmaatregelen

Plaatsing van de Jøtul F 100
Montage vóór plaatsing 42
Een positie voor de schoorsteenaansluiting kiezen 42
Montage van de kachelpijp 42

Gebruiksaanwijzing
Eerste keer stoken 43
Dagelijks gebruik 43

Onderhoud
Het glas reinigen 43
De as verwijderen 43
Reinigen en roet verwijderen 44
De kachelpijp reinigen 44
De haard inspecteren 44
De buitenkant onderhouden 44
Lengte, hoeveelheid en kwaliteit van het brandhout 44
Jøtuls definitie van goed brandhout 44

Groot onderhoud
De keerplaat - Bodem binnenkant -
Branderplaten vervangen 44

Optieonale accessoires
Vloerplaat 44
Lange poten 44

Afb. 45-46

Wettelijke voorschriften

De Jøtul F 100 is een schoon brandende haard.
Instructies voor montage, plaatsing en gebruik worden met de haard meegeleverd. U kunt de geplaatste haard pas gebruiken nadat deze is gecontroleerd en goedgekeurd.

Het typeplaatje bevindt zich op het hitteschild en is gemaakt van hittebestendig materiaal. Op het typeplaatje staat de volgende informatie: producent en adres, modelnummer, productienummer, vermogen, registratienummer (na toewijzing), model en veiligheidsmaatregelen. Het keurmerk bevindt zich naast het typeplaatje.

Een haard moet in overeenstemming met de wetten en voorschriften van uw land worden geïnstalleerd.
Uw leverancier is op de hoogte van de wettelijke voorschriften die in uw land van toepassing zijn op dit product en helpt u graag om ervoor te zorgen dat de haard veilig en volgens de voorschriften wordt geplaatst.

Regelgeving en milieu-aspecten

Voordat het toestel geplaatst wordt moet gecontroleerd worden of de opstelplaats en schoorsteen aan de lokaal geldende bouwverordeningen en het Bouwbesluit voldoen.
Voorkom overlast naar Uw omgeving; stook niet bij mist of windstil weer. U stookt goed als de rook wit of kleurloos is.
Gebruik de juiste brandstof; zie verderop in de instructie.

Controle voor de installatie

Bij plaatsing dient rekening gehouden te worden met de afstanden tot brandbare vloeren en wanden en het stralingsgebied rondom het toestel; zie verderop in de instructie. Zorg ook voor voldoende ventilatie van de opstellingsruimte; minimale ventilatieopening (vrije doorlaat) van 6,2 x B (belasting toestel in kW) in cm^2 (zie ook Bouwbesluit).
Gebruik als afvoermateriaal Prefab roestvaststalen of keramische kanalen met een Keurmerk volgens KOMO of NEN 6062.
Voor de installatie dient het schoorsteenkanaal gecontroleerd en zonodig schoongemaakt te worden.
Veeg het kanaal 2x per jaar, 1x halverwege en 1x aan het eind van het seizoen.

Als u een haard gebruikt, moet de ruimte waarin deze zich bevindt over voldoende frisse lucht kunnen beschikken. Als het huis is afgesloten, moet de ruimte via luchtopeningen van extra frisse lucht worden voorzien. Gebruik geen mechanische ventilatie-openingen in een ruimte met een haard. Dat kan negatieve druk veroorzaken en giftige gassen in de ruimte naar binnen laten.
Bij onvoldoende luchttoevoer kan rookgas in de kamer terechtkomen.

Productinformatie over de Jøtul F 100:

Materiaal:	Gietijzer
Afwerking:	Zwarte verf, blauwzwart email
Brandstof:	Hout
Max. lengte van de blokken:	40 cm
Ontluchtingssysteem:	Ontluchting aan de bovenkant
Verbrandingssysteem:	Secundaire verbranding
Schoorsteenaansluiting:	Bovenkant, achterkant
Afmeting rookkanaal:	125 mm Ø
Gewicht:	97 kg
Opties:	Geëmailleerde vloerplaat in blauwzwart, lange poten, kit voor meerdere brandstoffen
Afmetingen van de haard:	Zie **afb. 1**

Algemene veiligheidsmaatregelen

De vloerplaat moet voldoen aan het volgende: Als de haard op een ondergrond van brandbaar materiaal geplaatst moet worden, moet de vloer onder de haard met een stevige, solide, vuurvaste laag worden bedekt. Deze laag moet zich uitstrekken tot minimaal 300 mm vóór de opening. (Zie bouwreglementen). Wij adviseren u vóór de installatie contact op te nemen met uw Jøtul-dealer.

Afstand van de haard tot de brandmuur: Zie afb. 1.

De brandmuur moet voldoen aan het volgende: De brandmuur moet ten minste 100 mm dik zijn en van baksteen, betonsteen of licht beton zijn gemaakt. U kunt ook andere goedgekeurde materialen en constructies gebruiken.

De haard in een nis plaatsen: U kunt een vrijstaande haard in een nis plaatsen, wanneer deze nis net zo dik is als een brandmuur. Er moet ten minste 100 mm ruimte zijn tussen de nis en de zij- en achterplaten van het product. De nis moet minstens zo hoog zijn als de maximale hoogte van de haard plus de diepte van de nis. De voorkant moet vrij blijven.

Houd altijd rekening met plaatselijke voorschriften zodat de installatie op een veilige wijze verloopt en aan de wettelijke voorschriften voldoet.
Volg bij het gebruiken van de haard *altijd* de volgende veiligheidsmaatregelen op:

- Stook de haard nooit te hoog op. Hierdoor kunnen de haard en de schoorsteen ernstig worden beschadigd.
- Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen om een haardvuur aan te maken.
- Voorkom situaties met "lage druk" in de ruimte waar de haard brandt, anders kunnen giftige stoffen de ruimte worden binnengezogen.
- Blus het vuur of de as nooit met water, omdat dit de haard kan beschadigen en letsel kan veroorzaken.
- Zorg dat het open haardvuur wordt afgeschermd door een vonkenscherm als de deur openstaat. Zorg ook dat meubels of andere brandbare materialen niet te dicht bij de haard staan.
- De as moet buiten worden bewaard of worden weggegooid op een plek waar geen brandgevaar bestaat.
- Wees voorzichtig met de haard, deze kan zeer heet worden.

Plaatsing van de Jøtul F 100

Controleer vóór het installeren of de haard geen transportschade heeft opgelopen.

Montage vóór plaatsing

De haard is zwaar. Daarom hebt u bij het monteren en bij het plaatsen van de haard hulp nodig.

De haard monteren (Afb. 2)

1. Pak na het uitpakken van de haard de overige onderdelen uit. Deze onderdelen zijn een aslade en een deurhendelknop.
2. Controleer de haard op beschadigingen en of de regelhendel goed functioneert.
3. **NB! De bovenplaat ligt los op de boven op de haard en wordt niet bevestigd.**
4. Plaats de aslade door deze aan de voorkant net onder de deur te bevestigen.
5. Schroef de deurhendelknop op de hendel van de voordeur. (De witte ring moet tussen de hendel en de knop worden geplaatst).

Een positie voor de schoorsteenaansluiting kiezen

Voordat u een opening in de schoorsteen maakt, moet de haard als proef worden geplaatst om te zorgen voor de juiste positie ten opzichte van de schoorsteen. Zie **afb. 1** voor de afmetingen van de brandmuur. Markeer de plek voor de kachelpijp waar u het gat boort (let op de hellingshoek van de pijp).

De haard is in de fabriek voorbereid voor een kachelpijp aan de bovenkant. Voer de volgende stappen uit wanneer de haard aan de achterkant op de schoorsteen wordt aangesloten.

1. Verwijder de bovenplaat.
2. Maak een opening voor de kachelpijp in het hitteschild achter **(afb. 3)**.
3. Draai de 2 schroeven die de rookafvoer op hun plaats houden via de onderkant los **(afb. 4A)**.
4. Draai de twee schroeven die de kap voor de afvoer achter bevestigen via de binnenkant los. (Houd de kap vast wanneer u de laatste schroef verwijdert) **(afb. 5A)**.
5. Verwissel de kap en rookafvoer van positie.
6. Leg bovenplaat op zijn plaats.
7. Gebruik de meegeleverde pakking. Haal de pakking uit de verpakking en bevestig deze om de rookafvoer.
8. Monteer de kachelpijp op de buitenkant van de rookafvoer.

Opmerking! Een juiste en luchtdichte aansluiting is van groot belang voor het goed functioneren van de haard.

Montage van de kachelpijp

Voer eerst een proefmontage en -plaatsing van de haard uit, zonder gaten te maken in de pijp. De haard kan worden gemonteerd met een kachelpijp van 125 mm Ø.

Boor een gat voor de kachelpijp. De afstand tussen de haard en de brandmuur/schoorsteen moet ten minste 100 mm bedragen. Gebruik altijd een schoorsteenkraag voor de schoorsteenaansluiting. Gebruik de door de leverancier aanbevolen schoorsteenkraag bij het aansluiten op een geprefabriceerd element. Volg bij het aansluiten op de schoorsteen de instructies voor montage en gebruik van de leverancier nauwkeurig op in verband met de droogtijd van mortel/kachelcement voordat u de haard gaat gebruiken.

Zorg dat de kachelpijp niet scheef staat ten opzichte van de schoorsteen. De pijp moet ten minste een horizontale positie hebben, bij voorkeur een helling van een paar millimeter.

Het is van bijzonder belang dat de aansluitingen enigszins flexibel zijn. Dit voorkomt het ontstaan van scheurtjes als de vloer enigszins zou gaan doorzakken.

Neem zo nodig contact op met uw Jøtul-dealer of een schoorsteenveegbedrijf voor advies.

Gebruiksaanwijzing

Jøtul F 100 is een haard met schone verbranding. Dat wil zeggen dat de haard door middel van secundaire verbrandung eventuele giftige gassen en deeltjes naverbrandt. Het is zeer belangrijk dat het systeem op de juiste wijze wordt gebruikt.

De Jøtul F 100 is uitgerust met het volgende regelmechanisme:
Bovenste ventilatie-opening **afb. 2A**
Stookopening **afb. 2B**

Links Gesloten
Rechts Volledig geopend

Eerste keer stoken

- Maak de luchtroosters volledig open door het naar rechtste duwen **(afb. 2A + 2B)**.
- Maak om te beginnen een klein haardvuur aan. Laat de deur op een kier staan, totdat het hout brandt. Maak het haardvuur geleidelijk groter en laat het een paar uur branden. Herhaal dit een aantal keren.

Opmerking! Geuren wanneer u de haard de eerste keer gebruikt.

Geverfde haarden: Als u voor de eerste keer een haardvuur aanmaakt, is het normaal voor een pas geverfde haard dat er een onaangenaam ruikend gas vrijkomt, waarbij zelfs sprake kan zijn van rookontwikkeling. Dit gas is niet giftig, maar toch is het beter om een raam of een deur in de ruimte te openen om te zorgen voor extra ventilatie.
Geëmailleerde haarden: De eerste keren dat u een nieuwe geëmailleerde haard gebruikt, kan er wat condenswater op het oppervlak van de haard ontstaan. Het is belangrijk dat u de druppels meteen verwijdert, zodat geen blijvende vlekken ontstaan.

Dagelijks gebruik (afb. 6)

Maak de luchtroosters volledig open. Leg twee middelgrote blokken hout aan weerszijden van de verbrandingskamer. Stop een paar proppen krantenpapier tussen het hout. Strooi daar vervolgens wat aanmaakhoutjes overheen. Steek het vuur aan en blijf er droge houtsplinters aan toevoegen totdat zich een laag gloeiende kolen heeft gevormd. Voeg vervolgens 2 - 3 kleine tot middelgrote stukken hout toe. Laat dit vuur eventjes branden.

Laat de deur op een kier staan, totdat het hout brandt. **Sluit de deur als u ziet dat het hout goed brandt**. Controleer of secundaire verbranding plaatsvindt. Er branden dan gele vlammen onder de keerplat. Pas de primaire luchtstroom aan om de warmteafgifte in te stellen op het gewenste niveau en de temperatuur in de haard niet te veel te laten oplopen. **(Afb. 2A)**.
(Gebruik de losse hendel of een handschoen vanwege de hitte).

NB! Gebruik nooit benzine of andere brandbare vloeistoffen om een haardvuur aan te maken of weer aan te wakkeren.

Verwijder de as wanneer dat nodig is. Laat de as zich nooit zo ver in de aslade ophopen dat deze op het asrooster blijft liggen.

Gebruik *altijd* goed brandhout. Dat geeft de beste resultaten en is niet schadelijk voor de haard.
Verbrand nooit de volgende materialen in de haard:
- huisafval
- geverfd of geïmpregneerd hout (dit is zeer giftig)
- gelamineerde houten planken
- drijfhout
- plastic of andere soorten afvalproducten

Deze stoffen kunnen schadelijk zijn voor de haard en zijn ook schadelijk voor het milieu!

Opmerking! Waarschuwing voor oververhitting: voorkom te allen tijde dat de haard oververhit raakt.
Oververhitting treedt op als de haard te veel brandhout bevat en/of de ventilatieopening volledig open is.
De luchtstroom in de schoorsteen mag nooit groter zijn dan 2,5 mm H_2O (25 Pa) wanneer de haard in gebruik is.
Als de haard ergens rood gloeit, betekent dit dat deze oververhit is. Als dat gebeurt, dient u de ventilatieopening onmiddellijk te sluiten.

Onderhoud

Het glas reinigen

Af en toe moet het roet dat zich aan de binnenkant van het glas ophoopt, worden verwijderd. De hoeveelheid roet die op het glas gaat zitten, kan afhankelijk zijn van de mate van ventilatie van de ruimte of de instelling van de bovenste ventilatieschuif.

Enkele goede adviezen! Voor algemene reiniging kunt u papier van een keukenrol gebruiken dat u in heet water doopt en waar u een beetje as op doet. Wrijf vervolgens met het papier over het glas. Zo verwijdert u de meeste roet. Neem het glas daarna af met schoon water en laat het goed drogen voordat u de haard weer aansteekt. Als het glas grondig moet worden gereinigd, raden we aan om een glasreiniger te gebruiken.

De as verwijderen

Open het asrooster met het losse handvat.
Verwijderen de aslade **(afbeelding 7)**.
Om het asrooster op zijn plaats terug te zetten gebruikt u het uiteinde van het handvat in de sleuf en zet u het rooster voorzichtig neer.
Asresten vormen overigens uitstekende meststof.

Reinigen en roet verwijderen

Als u de haard gebruikt, kan zich roet afzetten op de zijmuren. Roet werkt isolerend en kan daardoor de warmteafgifte van de haard verminderen. Als u wilt voorkomen dat zich roet of condenswater ophoopt, moet u regelmatig flink stoken om dat water te laten verdampen. Voer minimaal één keer per jaar een routine-inspectie uit. Dit kunt u bijvoorbeeld doen als de schoorsteen en de kachelpijp worden geveegd.

De kachelpijp reinigen

Verwijder bij een kachelpijp aan de achterkant de bovenplaat en veeg de pijp via de bovenkant schoon.
Verwijder bij een kachelpijp aan de bovenkant de keerplaat door deze iets naar boven en opzij te tillen en naar beneden te kantelen. U kunt de keerplaat boven op de bodemplaat laten liggen tot het reinigen klaar is.

De haard inspecteren

Jøtul raadt u aan om na het reinigen/vegen zelf een grondige inspectie van de haard uit te voeren. Controleer alle zichtbare oppervlakken op scheuren. Controleer ook of de deur- en glasafdichtingen luchtdicht afsluiten en of de pakkingen nog op hun plaats zitten. Pakkingen die sporen van slijtage of vervorming vertonen, moeten worden vervangen.

Maak de pakkingsgroeven grondig schoon, breng keramische lijm aan (te verkrijgen bij uw Jøtul-dealer) en druk de pakking goed in de groef. De lijm heeft een korte droogtijd.

De buitenkant onderhouden

Bij *haarden met een laklaag* kan na een paar jaar verkleuring optreden. Voordat u een nieuwe laag verf aanbrengt, moet u alle losse deeltjes verwijderen.

Geëmailleerde haarden hoeft u alleen met een droge doek af te nemen. Gebruik geen zeep en water. Eventuele vlekken kunt u met een vloeibaar reinigingsmiddel verwijderen.

Lengte, hoeveelheid en kwaliteit van het brandhout

De blokken mogen maximaal **40 cm** lang zijn. Jøtul F 100 heeft door zijn efficiëntie een nominale capaciteit van **5,5 kW**. Uit berekeningen is gebleken dat voor het nominale vermogen 2,2 kg goed brandhout per uur nodig is.

Jøtuls definitie van goed brandhout

Goed brandhout moet droog zijn, dat wil zeggen dat het hout ongeveer 20 à 25% water mag bevatten. Dit bereikt u door het hout aan het eind van de winter of aan het begin van de lente te kappen en in de zomer droog in de buitenlucht op te slaan. Haal de blokken hout in de herfst naar binnen en gebruik ze tijdens het stookseizoen.

Met goed brandhout bedoelen we de bekende houtsoorten, zoals beuken-, berken- en eikenhout.
De hoeveelheid energie die 1 kg hout kan leveren, varieert niet veel. Het gewicht van dezelfde hoeveelheid hout verschilt daarentegen aanzienlijk van soort tot soort. Een bepaalde hoeveelheid berkenhout levert bijvoorbeeld minder kWh dan dezelfde hoeveelheid beukenhout. De hoeveelheid energie van 1 kg goed brandhout bedraagt ongeveer 3,8 kWh. 1 kg volledig droog hout levert ongeveer 5 kWh op, terwijl hout met een vochtigheidsgraad van 60% slechts ongeveer 1,5 kWh levert.

Groot onderhoud

De keerplaat - bodem binnenkant - branderplaten vervangen

- Verwijder het asrooster.
- Trek de keerplaat (die op de branderplaten ligt) iets naar voren en opzij en kantel deze omlaag en via de deur uit de haard. (Als de haard een schoorsteenuitgang aan de achterkant heeft, kan de bovenplaat worden opgetild en de keerplaat via de bovenkant worden verwijderd.)
- Til de binnenste bodemplaat op en kantel deze uit de haard.
- Verwijder de branderplaten.

Het opnieuw plaatsen gebeurt in omgekeerde volgorde.

Optionele accessoires

Vloerplaat

Een emaillen vloerplaat is leverbaar voor uw Jøtul F 100 in blauwzwart email. De afmetingen van de plaat zijn: 630 x 759 x 17 mm.

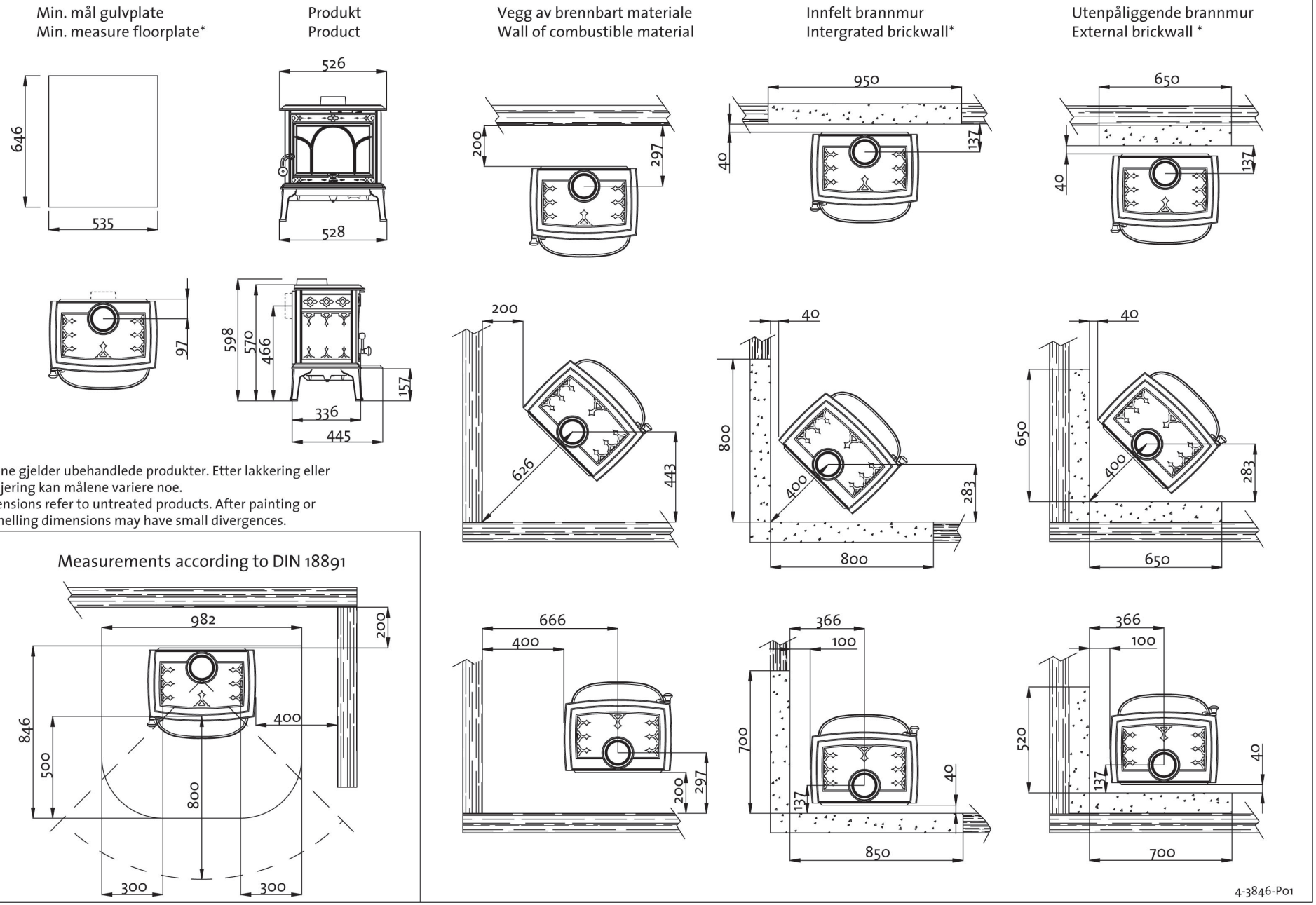
Lange poten – 215 mm

Zwarte verf - bestelnr. 10192592
Blawzwarte email - bestelnr. 10192527

*According to Norwegian Approval

Jøtul F 100

Fig. 1



Målene gjelder ubehandlede produkter. Etter lakkering eller emaljering kan målene variere noe.
Dimensions refer to untreated products. After painting or enamelling dimensions may have small divergences.

Fig. 2

Fig. 4

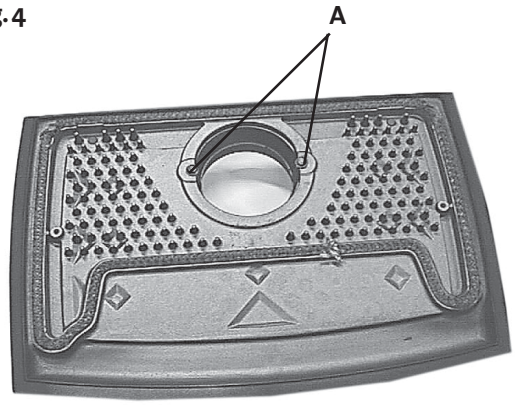


Fig. 3

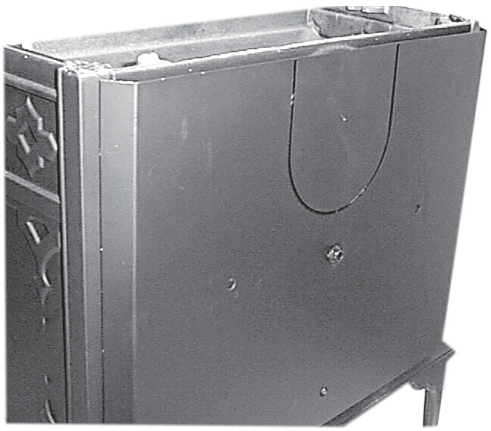


Fig. 5

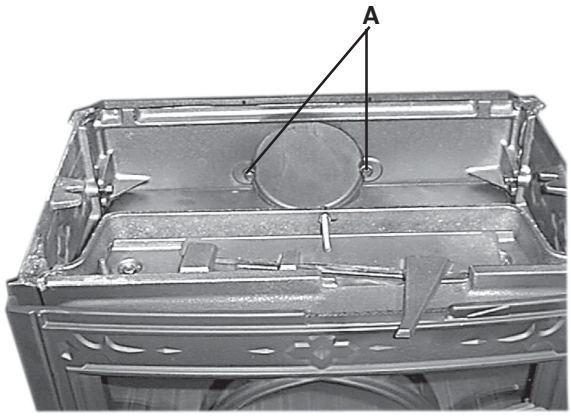
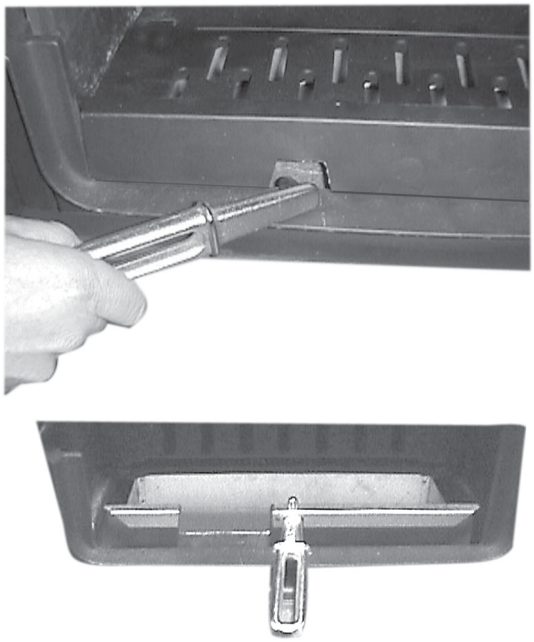


Fig. 6

Fig. 7



Cat.no 129980
Draw.no. 4-3849-P05
Jøtul AS, Sept. 2004

Jøtul arbeider kontinuerlig for om mulig å forbedre sine produkter, og vi forbeholder oss retten til å endre spesifikasjoner, farger og utstyr uten nærmere kunngjøring.

Jøtul bemüht sich ständig um die Verbesserung seiner Produkte, deshalb können Spezifikationen, Farben und Zubehör von den Abbildungen und den Beschreibungen in der Broschüre abweichen.

Jøtul pursue a policy of constant product development. Products supplied may therefore differ in specification, colour and type of accessories from those illustrated and described in the brochure.

Jøtul vise sans cesse à améliorer ses produits. C'est pourquoi, il se réserve le droit de modifier les specifications, couleurs et équipements sans avis prélable.

Kvalitet
Jøtul AS arbeider etter et kvalitetssikringssystem basert på NS-EN ISO 9001 for utvikling, produksjon og salg av ildsteder. Vår kvalitetspolitikk skal gi kundene den trygghet og kvalitets-opplevelse som Jøtul har stått for siden bedriftens historie startet i 1853.

Qualität
Jøtul AS hat ein Qualitätssicherungssystem, das sich bei Entwicklung, Produktion und Verkauf von Öfen und Kaminen nach NS-EN ISO 9001 richtet. Diese Qualitätspolitik vermittelt unseren Kunden ein Gefühl von Sicherheit und Qualität, für das Jøtul mit seiner langjährigen Erfahrung seit der Firmengründung im Jahre 1853 steht.

Quality
Jøtul AS has a quality system that conforms to NS-EN ISO 9001 for product development, manufacturing, and distribution of stoves and fireplaces. This policy gives our customers quality and safety piece of mind as a result of Jøtul's vast experience dating back to when the company first started in 1853.

Qualité
Le système de contrôle de la qualité de Jøtul AS est conforme à la norme NS-EN ISO 9001 relative à la conception, à la fabrication et à la distribution de poêles, foyers et inserts. Cette politique nous permet d'offrir à nos clients une qualité et une sécurité reposant sur la vaste expérience accumulée par Jøtul depuis sa création en 1853.

Dette ildstedet er kontrollert av:
Dieses Produkt ist geprüft von:
This product has been controlled by:
Ce produit a été contrôlé par :

JØTUL

Jøtul AS,
P.o. box 1411
N-1602 Fredrikstad,
Norway

_____ Date:

_____ Sign: